

ГЛАВА 1

Книга Екклезиаста: общие сведения

Книга Екклесиаста – книга для Библии необычная. Благочестивый человек, обращаясь к Священному Писанию как к Слову Божию, начинает его последовательное чтение, назидаясь от стиха к стиху, от главы к главе, от книги к книге. Такое чтение само по себе приносит религиозное умиление и вдохновение, служит целям Богопознания и дает человеку руководство к жизни. Но когда на пути благоговейного читателя встает Книга Екклесиаста, возникает недоумение. Противоречивые суждения книги могут сбить читателя с толку. Чему же нужно следовать – прямым призывам наслаждаться жизнью или косвенным призывам к абсолютной бездеятельности, проистекающим из размышлений о бессмысленности жизни и деятельности человека? Вдумчивое прочтение отдельных фрагментов книги может вообще вызвать мысли о самоуничтожении. Недаром более ста лет назад Ф. Вигуру назвал эту книгу вечным меланхолическим гимном падшего человечества¹.

Книга Екклесиаста не подходит для такого последовательного назидательного чтения. Но она также сложна и для осмысления в целом. У внимательного читателя этой книги неизбежно возникает серия вопросов. Кто и когда написал эту книгу? Какова основная цель этой книги? Чем объясняется ее противоречивый характер? В чем заключается ее богодухновенность? Эти же вопросы возникают у исследователя, который берется сравнивать Книгу Екклесиаста с древнеегипетскими текстами. Впрочем, некоторые из ответов рождаются в самом процессе сравнительного анализа.

¹ Вигуру, Ф. *Руководство к чтению и изучению Библии. Обще-доступный и изложенный в связи с новейшими научными изысканиями курс Священного Писания. Ветхий Завет.* Т. 1. С.10.

1. Место в Библии, наименование, состояние текста, древние переводы. Время написания, автор и особенности языка. Содержание

В греческой Библии и, соответственно в славянской и русской Библиях, Книга Екклесиаста, или Проповедника относится к разделу учительных книг и расположена на четвертом месте после Книги Иова, Псалтири и Книги Притчей Соломоновых.

В Еврейской Библии Книга Екклесиаста находится в разделе «Писания» после Псалтири, Книги Иова, Книги Притчей Соломоновых, Книги Руфь и Песни Песней. С другой стороны, в еврейской традиции существует сборник, который называется «Мегиллот» и включает пять книг – Песнь Песней, Руфь, Плач Иеремии, Книгу Екклесиаста и Есфирь. Этот сборник формировался уже после завершения Талмуда и использовался в синагогальном богослужении. Книгу Екклесиаста во время собраний в праздник Кушцей читал не кантор, а народ².

Расположение в Библии Книги Екклесиаста, усвоенное христианами, восходит, тем не менее, также к еврейской традиции. По свидетельству Талмуда (*Бава Батра*, 14б)³, одно время эта книга у евреев также находилась между Книгой Притчей и Песнью Песней. Это могло быть связано с тем, что все эти три книги приписывались одному автору, Соломону.

В еврейской Библии книга носит название «Когелет», קהלת. Этот еврейский термин встречается в книге 7 раз (Еккл. 1:1, 2, 12; 7:27; 12:8, 9, 10). Эти упоминания расположены в самой книге достаточно симметрично: по три – в первой и последней главах и единожды – в середине книги. В Библии подобный термин больше нигде не встречается.

² *Мегиллот* // Еврейская энциклопедия Брокгауз-Ефрон. Т. 10. С. 736-738.

³ Английский перевод трактата «Бава Батра» Вавилонского талмуда см. на Интернет-сайте «Come and hear». Режим доступа: <http://www.come-and-hear.com/bababathra/index.html>. Дата доступа: 13.07.2011.

Но является ли он именем? По грамматической форме это слово является действительным причастием женского рода единственного числа от глагола קָהַל, «собирать»⁴. Причастия в еврейском языке обычно обозначают лиц, принадлежащих к определенным профессиям⁵. Иногда причастием женского рода обозначаются и лица мужского рода⁶, как в случае с Екклзиастом. Характерно, что такие причастные формы женского рода могли превращаться в имена собственные. Подобного рода примеры имеются в Первой книге Ездры и Книге Неемии. Например, имя הַסְפָּרָה (1 Езд. 2:55) / סְפָרָה (Неем. 7:57)⁷, которое происходит от причастия женского рода, обозначающего писца. В 1 Езд. 2:57 и Неем. 7:59 встречается имя פְּקָרָה, происходящее от причастия женского рода, обозначающего ловца газелей⁸. На этом основании можно было бы допустить, что Когелет является собственным именем.

Однако против этого могут говорить особенности употребления этого имени в двух стихах книги. В Еккл. 7:27 это слово представлено в выражении קָהַל אֶמְרָה, в котором оно согласуется с глаголом в форме перфекта 3 лица единственного числа *женского* рода. Это позволяет перевести его на русский язык причастием, которое обозначало бы род деятельности человека. Кроме того, в Еккл. 12:8 данный термин используется с определенным артиклем

⁴ Слова с корнем קָהַל часто используются в Ветхом Завете для собрания и процесса собрания израильтян, израильских старейшин, вождей, глав колен (Например, 1 Пар. 13:1-5; 28:1).

О термине «когелет» см.: *Net Bible. First Edition. A New Approach to Translation, Thoroughly Documented. With 60,932 Notes. By the Translators and Editors.* (www.bible.org). Biblical Studies Press, 2005. P. 1183.

⁵ Священник (כֹּהֵן), правитель (רֹדֵן), чиновник (שָׂרָר), овцевод (נֹקֵד), судья (שֹׁפֵט), гончар (יָצָר), виноградарь (כַּרֵּם), привратник (שׁוֹעֵר), пла- вильщик (צוֹרֵף), врач (רֹפֵא).

⁶ Писец (סְפָרָה), ловец газелей (פְּקָרָה), местный правитель (פְּקָה), правитель (פְּרוֹחַ).

⁷ В Синаодальном переводе это имя Гассофереф / Софереф.

⁸ В Синаодальном переводе это имя Похереф.

(חֲבֵרֵהוּ), что также не позволяет считать его именем собственным⁹. Так что еврейский текст книги говорит в пользу того, что Когелет – не имя автора, а его характеристика, обозначение одной из сторон его деятельности.

Греческие переводчики понимали еврейский термин как нарицательное имя и передали его словом «εκκλησιαστής», обозначавшим участника народного собрания. Это греческое слово буквально передает еврейский термин. Русский Синодальный перевод в понимании термина Екклезиаст сохраняет двусмысленность. Название книги («Книга Екклезиаста, или Проповедника») позволяет думать о нем как об имени нарицательном, а ее содержание – как об имени собственном. В настоящее время преобладает точка зрения, которая видит в термине «Когелет – Екклезиаст» имя нарицательное.

Еврейский, масоретский текст книги дошел до нас практически в неповрежденном состоянии. Вероятные древние ошибки и исправления незначительны. Масореты исправили некоторые недочеты текста. Эти исправления влияют на смысл текста только в двух отрывках: Еккл. 9:4 и 12:6¹⁰.

Наибольшее распространение получил масоретский текст из знаменитого Ленинградского кодекса 1009 г. (Codex Leningradensis)¹¹, который лег в основу самого популярного у библеистов критического издания еврейской Библии, издаваемого в Штутгарте¹². Во втором по значи-

⁹ Вместе с тем, в 1 Езд. 2:55 имя собственное употребляется с артиклем.

¹⁰ В Еккл. 9:4 слово חֲבֵרֵהוּ («тот, кому *суждено быть живым*») масореты исправили на слово יְחַבֵּר («тот, кто *соединен с живыми (среди живых)*»).

В Еккл. 12:6 слово יָרַק («пока не *удалился серебряный шнур*») масореты исправили на слово יִרְקַק («пока не *разорвался серебряный шнур*»).

¹¹ Это самый древний полностью сохранившийся список Масоретского текста Библии. Был обнаружен в первой половине XIX века в Крыму Авраамом Фирковичем.

¹² *Biblia Hebraica Stuttgartensia*. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 1997.

мости масоретском кодексе, Алеппском кодексе, который датируется началом X века, Книга Екклезиаста отсутствует.

Большое значение имеют два небольших фрагмента Книги Екклезиаста, обнаруженные в 4 пещере Кумрана. Значимость их определяется тем, что они свидетельствуют о существовании еврейского текста книги во II веке до Р. Х., причем в варианте, соответствующем тексту Семидесяти. Первый фрагмент (4Q109 (4QQoh^a)) включает три колонки с текстом Еккл. 5:13-17 (1-я колонка), Еккл. 6:3-8; 6:12 – 7:6 (2-я колонка), Еккл. 7:7-10, 19-20 (3-я колонка), а также вероятный отрывок из Еккл. 6:1¹³. Текст этого фрагмента датируется 175-150 годом до Р. Х. Он важен для критики текста, поскольку имеет орфографические и смысловые расхождения с масоретским вариантом. А Еккл. 7:19 в изложении этой рукописи, соответствует тексту Семидесяти. Текст кумранского фрагмента был опубликован в 1954 году¹⁴ и после этого стал учитываться в критических изданиях еврейской Библии.

Второй фрагмент 4Q110 (4QQoh^b) включает две части – Еккл. 1:10-13 и Еккл. 1:13-14, которые, вероятно, имеют непосредственную связь. Он датируется I веком до Р. Х. – I веком по Р. Х. Он имеет два орфографических и одно лексическое отличие с масоретским вариантом.

Важнейшим древним переводом Книги Екклезиаста является греческий перевод Семидесяти¹⁵. Он отражен в

¹³ *The Dead Sea Scrolls Study Edition* / ed. by Florentino García Martínez and Eibert J. C. Tigchelaar. Leiden – New York – Köln: Brill, 1999. P. 289-290.

См. также: Harrington, Daniel J. *Wisdom Texts from Qumran* / Daniel J. Harrington. (Literature of the Dead Sea scrolls). London – New York: Routledge, 1996. P. 16-17.

¹⁴ Muilenburg, James. *A Qoheleth Scroll from Qumran* / James Muilenburg // ASOR (Bulletin of the American Schools of Oriental Research). № 135. Oct., 1954. P. 20-28.

¹⁵ О Септуагинте см.: Тов, Э. *Текстология Ветхого Завета*. М., 2001. С. 128-136. Это же издание на английском языке: Tov, Emanuel. *Textual Criticism of the Hebrew Bible*. Second Revised Edition / Emanuel Tov. Minneapolis, 2001.

ряде унциальных рукописей¹⁶: Ватиканском кодексе IV века, Синайском кодексе IV века, Александрийском кодексе V века, Гамбургском папирусном кодексе III века (этот кодекс также содержит коптский текст книги, в кодексе Ефрема V века, Венецианском кодексе VIII – IX века. Имеется также и ряд древних курсивных рукописей.

Переводы Книги Екклесиаста на греческий язык отличаются от переводов других книг техникой выполнения. Для них характерен крайний буквализм, стремление сохранить мельчайшие детали, порядок слов. Греческие переводчики стремились даже сохранить частицу *κα*, вводящую прямое дополнение, указывающую на винительный падеж. Они передавали ее предлогом *συ*, делая это в нарушение правил греческого языка.

На это обращал внимание при переводе Книги Екклесиаста из Септуагинты на русский язык П. А. Юнгеров, который отмечал также, что особенности и недостатки греческого перевода перешли и в славянский перевод¹⁷.

Такое же стремление к абсолютному буквализму было характерно для перевода Акилы. Некоторые исследователи склоняются к тому, что перевод Книги Екклесиаста из Септуагинты является одной из редакций перевода Акилы¹⁸. Высказывалось мнение, что перевод Акилы вытеснил из Септуагинты изначальный вариант текста Книги Екклесиаста¹⁹. Однако едва ли возможно доказать и существование гипотетического первичного текста книги из Септуагинты

¹⁶ О кодексах Ефрема, Ватиканском и Александрийском см. также: Мецгер, Брюс. М. *Текстология Нового Завета. Рукописная традиция, возникновение искажений и реконструкция оригинала* / Брюс М. Мецгер. М., 1996. С. 44-46.

¹⁷ Юнгеров, П. А. *Книги Екклесиаст и Песнь Песней в русском переводе с греческого текста LXX с введением и примечаниями*. Казань, 1916. С. 3-5.

¹⁸ Подробный сравнительный анализ см.: McNeile, A. H. *An Introduction to Ecclesiastes: With Notes and Appendices* / A. H. McNeile. Cambridge: University Press, 1904. P. 115-168.

¹⁹ См.: Лявданский, А. К.; Барский, Е. В. *Екклесиаста Книга* / А. К. Лявданский, Е. В. Барский // *Православная Энциклопедия*. Т. 18. М., 2008. С. 221-222.

и то, что автором текста Книги Екклесиаста в Септуагинте является Акила.

Сирийский перевод Книги Екклесиаста (Пешитта) делался с еврейского текста, но под влиянием Септуагинты. Древнейшие рукописи этого перевода относятся к V веку, но сам перевод может восходить к III веку²⁰.

К переводу на арамейский язык можно отнести Таргум на Книгу Екклесиаста, в котором дается очень близкий к еврейскому оригиналу текст. Таргум на Книгу Екклесиаста относится к числу Таргумов на Пять Свитков (Мегиллот), в которых дается пересказ еврейских книг на арамейский язык. Таргум на Книгу Екклесиаста отличается подробностью. В нем сообщается, что пессимизм Соломона происходит от предвидения им событий разделения Царства, которые произойдут после его смерти: «Когда увидел Соломон, царь Израилев, посредством пророческого духа, что царство Ровоама, сына его, будет разделено между Иеровоамом, сыном Навота, и что Иерусалим и храм святыни будут разрушены, и народ израильский будет рассеян, то сказал к самому себе: суета сует век этот; суета сует все, чему работал я и Давид отец мой, – все суета. Это повод, это намерение книги, к которой все сказанное относится. Рождается солнце днем с лона востока и уходит ночью в лоно запада и к месту своему по немного приготовляет себя и проходит чрез дорогу бездны и явится завтра из места, куда само закатилось вчера»²¹. Автор говорит о себе как о царе в прошлом времени, поскольку Бог попустил, чтобы

²⁰ Подробно об этом переводе см.: Мешгер, Брюс М. *Ранние переводы Нового Завета: Их источники, передача, ограничения* / Брюс М. Мешгер. М., 2002. С. 52-61.

²¹ Цит. по: Ладинский, А. *Древнейшие переводы и перефразы Священного Писания Ветхого Завета* / А. Ладинский // Духовная беседа. 1872. Ч. I. № 21-22. С. 377-388, 399-405. Ч. II. № 28. С. 17-60. № 30. С. 59-63. № 40. С. 222-224.

Об этом Таргуме см. также: Юнгеров, П. А. *Введение в Ветхий Завет. Книга 1. Общее историко-критическое введение в Священные ветхозаветные книги*. С. 305.

он был свергнут за свои грехи царем демонов Асмодеем²². Текст Таргума восходит к VI-VII веку.

Латинский текст Книги Екклезиаста из Вульгаты делался с еврейского текста, но иногда имеет расхождения с ним. Иероним Стридонский, который считается создателем латинской Вульгаты, при переводе Книги Екклезиаста использовал текст Септуагинты и Гекзаплы Оригена²³.

Имеются также древние переводы на эфиопский и арабский языки.

Если в разделе о Книге Екклезиаста первого значительного русскоязычного обзора книг Ветхого Завета, написанного П. А. Юнгером, практически все внимание было сосредоточено на проблеме авторства²⁴, то в последнем значительном обзоре ветхозаветных книг, вышедшем на русском языке под редакцией Эриха Ценгера, вопрос об авторе книги вообще не поднимается²⁵. И это вполне объяснимо. Единственным предполагаемым автором, о котором хоть как-то позволяет говорить эта книга, является Соломон. П. А. Юнгер был верен древней традиции, считавшей автором Книги Екклесиаста Соломона. Современные же исследователи вопрос об авторстве Соломона даже не рассматривают.

Автор книги, не называя себя напрямую Соломоном, приложил немало усилий, чтобы при чтении ее текста у читателя не возникало сомнений в том, что он, автор, является этим израильским царем. Поэтому Екклесиаст прямо

²² См.: Лявданский, А. К., Барский, Е. В. *Екклесиаста Книга* / А. К. Лявданский, Е. В. Барский // *Православная энциклопедия*. Т. 18. М., 2008. С. 237.

²³ О Вульгате в целом см.: Тов, Э. *Текстология Ветхого Завета* / Э. Тов. М., 2011. С. 145-146.

Мецгер, Брюс М. *Ранние переводы Нового Завета: Их источники, передача, ограничения*. С. 355-359.

²⁴ Юнгер, П. А. *Введение в Ветхий Завет. Т. 2. Частное историко-критическое введение в Священные ветхозаветные книги* / П. А. Юнгер. М., 2003. С. 240-251.

²⁵ Швинхорст-Шенбергер, Л. *Книга Экклесиаста* / Л. Швинхорст-Шенбергер // *Введение в Ветхий Завет*. Под редакцией Эриха Ценгера. М., 2008. С. 494-505.

представляет себя иерусалимским царем, сыном Давида (Еккл. 1:1, 12), говорит о своей активной строительной деятельности (Еккл. 2:4 = 3 Цар. 7:1-12), о своем непревзойденном величии, богатстве и мудрости (Еккл. 2:9 = 3 Цар. 10), о больших богатствах, стекавшихся к нему от царей и областей (Еккл. 2:8 = 4 Цар. 4:1-27; 3 Цар. 10:24-25), о своем гареме (Еккл. 2:8²⁶ = 3 Цар. 1:3).

Автор дает коммерческие советы, призывает к участию в торговых операциях, связанных с передвижением товаров морскими путями, говорит о торговле хлебом (Еккл. 11:1-2), что соответствует преданию о торговых операциях Соломона, о том, что он расплачивался с финикийцами за поставки дерева продовольствием (3 Цар. 9:26-28; 5:8-11). Он называет себя Когелетом, то есть человеком, который возглавляет собрание или выступает в нем, проповедует перед собранием, что может рождать воспоминание о выступлении Соломона перед собранием (לְקָרָא) по случаю окончания строительства храма, что описано в Третьей книге Царств (3 Цар. 8:14-21). Автор произносит горькие слова в адрес женщин (Еккл. 7:26-28), но ведь именно под влиянием женщин Соломон впал в идолопоклонство (3 Цар. 11:1-8). Заключение книги говорит о литературном творчестве автора в рамках традиции мудрости, которое также было характерно для знаменитого сына Давида (Еккл. 12:9-11 = 3 Цар. 4:32-34).

Утомленность от жизни, некоторый пессимизм также могут подходить к облику престарелого царя, который, видя своего не очень мудрого наследника, мог предчувствовать печальную судьбу своего царства. Рассказ о бедном юноше, который вышел из темницы и занял место старого царя (Еккл. 4:13-16), может напоминать историю Иеровоама, которого преследовал Соломон, и который стал царем (3 Цар. 11), а также может напоминать слова Господа, обращенные к впадшему в идолопоклонство Соломону: «Я

²⁶ Относительно перевода данного стиха существуют противоречивые мнения. См.: *Net Bible. First Edition. A New Approach to Translation, Thoroughly Documented*. P. 1190-1191.

отторгну от тебя царство и отдам его рабу твоему» (3 Цар. 11:11).

Кроме этого, в текст Книги Екклезиаста вплетено достаточно много цитат из Книги Притчей Соломоновых, а некоторые термины книги встречаются в Библии только в Книге Екклезиаста, Книге Притчей и Песни Песней²⁷.

Однако сам же текст заставляет усомниться в царском авторстве. Образ автора-царя растворяется после первых двух глав, и уже в основном тексте встречаются рассуждения, которые мог произнести человек внешний по отношению к царской власти (Еккл. 3:16; 4:1-3; 5:7-8; 8:2-6; 10:16-20), а в эпилоге автор и вовсе назван мудрецом (Еккл. 12:9). Мы не станем углубляться в критику авторства Соломона, только отметим, что образ Соломона как автора, скрытый в этой книге, является достаточно удачной литературной фикцией. Об этом говорит и иудейское раввинистическое предание, и язык книги. Например, Талмуд наряду с традиционным суждением о Соломоне как авторе Книги Екклесиаста, упоминает о мнении, согласно которому авторами книги были Езекия и его мужи (*Бава Батра*, 15а).

Язык книги практически неоспоримо свидетельствует о ее позднем, после пленном происхождении. На это особое внимание обратил еще в 1644 году голландский юрист и мыслитель Г. Гроций. В языке Книги Екклесиаста есть ненормативные черты, которые отсутствуют в большей части ветхозаветных книг. Это поздний еврейский язык, который имеет черты мишнаитского иврита и стоит между классическим библейским ивритом, языком Пятикнижия и пророков, и кумранским ивритом.

Кроме того, в книге имеется влияние других языков. Например, два слова заимствованы из персидского языка. פְּרָדָּה, употребляемое в Еккл. 2:5, происходит от персид-

²⁷ Подробнее см.: Юнгеров, П. А. *Введение в Ветхий Завет*. Т. 2. *Частное историко-критическое введение в Священные ветхозаветные книги*. С. 242-249.

ского слова, обозначающего сад, парк, царскую усадьбу²⁸, а פִּרְיָה, использованное в Еккл. 8:11 – от персидского слова, обозначающего решение, изречение²⁹. Значительно влияние арамейского языка, которое проявляется в лексике, орфографии, фонетике, морфологии и синтаксисе. Это может говорить о том, что книга возникла в персидскую эпоху, когда арамейский язык стал международным языком.

Высказывались предположения о том, что книга могла иметь арамейский оригинал, что на нее повлияли народные диалекты еврейского языка, что она имеет зависимость от финикийского и аккадского языка³⁰, а ее автором был живший в Финикии еврей³¹. Некоторые исследователи

²⁸ Напоминает оно и аккадское слово, обозначающее великолепный сад. Это еврейское слово встречается в Библии только три раза – Еккл. 2:5; Песн. 4:13; Неем. 2:8. Это слово подчеркивает, что назначение садов, которые построил автор, было связано с удовольствиями, а не с чисто утилитарными целями пропитания. В греческом языке этот персидский термин трансформировался в *παράδεισος*. Это греческое слово в Быт. 2:8 обозначает райский сад. Однако в Септуагинте в Еккл. 2:5 стоит иное слово, κήπος. Видимо поэтому в Синодальном переводе еврейский термин פִּרְיָה передается как «рощи», что едва ли удачно, поскольку в насаждении садов для наслаждения можно видеть попытку обретения утраченного рая.

²⁹ Это слово встречается в масоретской Библии еще только один раз в Есф. 1:20. Но оно присутствует в еврейском тексте Премудрости Иисуса, сына Сирахова (5:11; 8:9) и в кумранских текстах (11QtgJob 9:2; 29:4; 30:1; 34:3; 1QapGen 22:27). Аналогичный термин есть и в арамейском языке (Дан.4:14).

³⁰ Об угаритско-финикийском влиянии на язык книги см.: Rainey Anson F. *A Study of Ecclesiastes* / Anson F. Rainey // *Concordia Theological Monthly*. № 35. 1964. P. 148-157.

³¹ Мнение американского семитолога и библеиста М. Дахуда:

Dahood, M. J. *Canaanite-Phoenician Influence in Qoheleth* / M. J. Dahood // *Biblica*. № 33. 1952. P. 30-52; 191-221.

Dahood, M. J. *Language of Qoheleth* / M. J. Dahood // *Catholic Biblical Quarterly*. № 14.3. 1952. P. 227-232.

Dahood, M. J. *Qoheleth and Recent Discoveries* / M. J. Dahood // *Biblica*. № 39.3. 1958. P. 302-318.

Dahood, M. J. *Qoheleth and Northwest Semitic Philology* / M. J. Dahood // *Biblica*. №. 43.3. 1962. P. 349-365.

стремятся найти в книге влияние древнегреческого языка, однако прямых заимствований из этого языка в книге нет.

Свои особенности имеет терминология книги³². Активно используются слова, характерные для литературы мудрости, противопоставление мудрости и глупости, мудреца и глупца. Употребляются слова, имеющие отношение к хозяйственной и коммерческой жизни. Есть уникальные слова, связанные с хозяйственной и социально-политической терминологией. Некоторые общеупотребительные слова заменяются на более редкие аналоги, что говорит о тяготении автора к необычности, эзотеричности языка и стиля. В книге встречаются элементы различных жанров. Исследователи находят влияние международной ближневосточной литературы мудрости, даже древнегреческой диатрибы. Например, Г. фон Рад отмечал, что Книга Екклезиаста в своем самом общем виде соответствует литературному жанру царского завещания, жанру, который был особо распространен в Древнем Египте³³.

Автор был хорошо знаком с библейской литературой - Пятикнижием, пророческими, историческими, учительными книгами, намеки на текст которых можно часто встретить в Книге Екклесиаста. Иногда в книге представлена полемика с традиционными библейскими взглядами, например, на воздаяние или на превосходство животных над людьми.

Приведем характеристику языка и стиля книги, данную С. Бернфельдом: «Когелету нужно было высказать новое, и он создал себе новый язык, подобный которому

Dahood, M. J. *Canaanite Words in Qoheleth 10:20* / M. J. Dahood // *Biblica*. № 46.2. 1965. P. 210-212.

Dahood, M. J. *Phoenician Background of Qoheleth* / M. J. Dahood // *Biblica*. № 47.2. 1966. P. 264-282.

³² Вейнберг, Й. *Введение в Танах. Часть 4. Писания* / Й. Вейнберг. Иерусалим-Москва: Мосты культуры, 2005. С. 175-178.

Noegel, Scott B. "Word Play" in *Qoheleth* / Scott B. Noegel // *JHS (The Journal of Hebrew Scriptures)*. Volume 7. Article 4 (65). 2007.

³³ Von Rad, Gerhard. *Wisdom in Israel* / Gerhard von Rad. Abingdon, 1981. P. 226.

мы не находим в другой библейской книге. Это не язык поэзии или искусственной прозы, это язык философии. Если многое нам непонятно или кажется недостаточно точно определенным, то виною тому наше недостаточное знакомство с этой новой терминологией. Некоторые выражения не вполне выяснены. ... Это единственная библейская книга, занятая абстрактными мыслями. Язык ее часто очень убедителен и действует сильно, вопреки своей прозаической форме, несмотря на свою безыскусственность. Заметно, что автор не заботился о красивых оборотах речи, а подыскивал наиболее подходящее выражение для своих чувств и мысли. Картина старости и постепенного упадка сил, притупления чувств и восприимчивости материальных и духовных наслаждений, затем смерти и погребения – захватывает нас смелым рисунком. Книга Когелет богата афоризмами и притчами, которые следует отнести к лучшим в еврейской литературе. Красота их заключается в остроте антитезы»³⁴.

Различные варианты датировки книги, которые встречаются в исследовательской литературе, колеблются в очень широком, почти тысячелетнем, диапазоне. В настоящее время крайние датировки, затрагивающие эпоху Соломона³⁵ и I век до Р. Х., уже не рассматриваются. Есть попытки отнести время написания книги к допленному периоду или ко времени начала плена (VIII – VI века). Высказывалось мнение, что книгу мог написать в Вавилоне царь Иехония³⁶. Основываясь на языковых данных книги, Д. Фредрикс датировал книгу VIII – VII веком³⁷.

³⁴ Бернфельд, С. *Когелет* / С. Бернфельд // *Еврейская энциклопедия Брокгауза-Ефрона*. Т. 9. Кол. 605.

³⁵ Такой датировки придерживался П. А. Юнгеро́в: Юнгеро́в, П. А. *Введение в Ветхий Завет. Книга 2. Частное историко-критическое введение в Священные ветхозаветные книги* / П. А. Юнгеро́в. М., 2003. С. 242-249.

³⁶ Это предположение основывалось на параллелях с «Эпосом о Гильгамеше». Однако краткость правления Иехонии (4 Цар. 24:8) противоречит сообщению Еккл. 2 о плодотворной деятельности автора книги. См.: Savignac, J. De. *Sagesse du Qoheleth et l'Épopée de*

Однако большинство современных исследователей склонны относить время написания Книги Екклезиаста к V – III веку. В начале V века, по мнению Й. Вейнберга, эту книгу мог написать Зоравель³⁸.

III веком³⁹ обычно датируют эту книгу те, кто усматривает в ней влияние Эллинизма. В этом веке в Палестину, которая находилась под властью Птолемеев, начало проникать эллинистическое влияние, но еще не было значительных протестов против этого влияния. Отрывок Еккл. 9:14-15 сторонники такой датировки связывают с осадой Сиракуз римлянами в 214-212 году. «Великим царем» мог являться в данном случае консул Марк Клавдий Марцелл, а мудрым бедняком – Архимед. А отрывок Еккл. 10:16 связывают с восшествием на египетский трон пятилетнего Птолемея V Епифана (204 – 180). Израильский ученый Й.

Gilgamesh / J. De Saignac. *Vetus Testamentum*. № 28.3. 1978. P. 318-323.

³⁷ См.: Лявданский, А. К.; Барский, Е. В. *Екклесиаста Книга* / А. К. Лявданский, Е. В. Барский // *Православная Энциклопедия*. Т. 18. М., 2008. С. 224.

³⁸ См.: Вейнберг, Й. *Введение в Танах. Часть 4. Писания*. С. 201, 179-181. В этой же книге проводится параллель между диалектическим методом греческого философа V века Сократа и содержанием Книги Екклесиаста.

³⁹ По мнению Л. Швинхорст-Шенбергера, книга была написана в период с 250 по 190 год (Швинхорст-Шенбергер, Л. *Книга Екклесиаста (Кохелет)* // *Введение в Ветхий Завет*. Под редакцией Э. Ценгера. С. 502).

Третьим веком датировал книгу Б. А. Тураев («Ее безысходный пессимизм отражает время, когда многие стали разочаровываться в необычайных ожиданиях и обетованиях, когда противоположность ожидавшегося величия и действительного унижения становилась нестерпимой, и единственным утешением, кроме обычных утех жизни, оставалось полагать, что жалкое состояние своего народа – удел всего человечества») (Тураев, Б. А. *История Древнего Востока* / Б. А. Тураев. Мн.: Харвест, 2002. С. 737). Протоиерей А. Мень полагал, что книга была написана около 300 года (Мень, А. *История религии*. Т. 6. *На пороге Нового Завета*. Книга 2 / А. Мень. М., 2003; *Екклесиаста Книга* // Мень, А. *Библиологический словарь* / А. Мень. М.: 2002. Т. 1 С. 427.)

Клаузнер полагал, что книгу написал в III веке (когда Иудея входила в состав государства Лагидов) Гиркан, сын Иосифа из рода Тобиадов, близкий ко двору правителей эллинистического Египта⁴⁰.

На наш взгляд, наиболее приемлемой датировкой следует считать период V-IV века, поскольку содержание и язык книги более определенно позволяют говорить о древнем ближневосточном влиянии и возникновении книги в персидской державе Ахеменидов, а не об эллинистическом влиянии и написании книги в эпоху, связанную с Александром Македонским. Собственно, содержание данной монографии, выявляющее значительное влияние литературной традиции Древнего Египта на Книгу Екклезиаста, должно только подтвердить такую датировку.

Что касается места создания книги, то таковым в комментариях считается Египет или Палестина (Иерусалим).

Общее содержание Книги Екклесиаста можно представить следующим образом. Книга Екклесиаста провозглашает суету, мимолетность, призрачность всего того, что происходит в человеческом мире. Он рассматривает человека, его деятельность и жизнь на фоне далекого Бога, стабильного природного круговращения и реальности человеческой смерти. Автор ищет смысл человеческой жизни и деятельности, пытается найти ответ на вопрос о том, что есть благо для человека. Наблюдения над жизнью приводят его и к провозглашению бессмысленности всего происходящего в мире людей, и к сомнению в традиционных представлениях о возмездии, об особом положении человека в мире. Вместе с тем, пессимистическое настроение периодически прерывается призывами радоваться жизни, получать от нее удовольствие, а также высказываниями о том, что беззаконие не останется без наказания. Из содержания книги не ясно, имел ли ее автор представление о вечной жизни. Вместе с тем, в книге даются и практические жизненные советы, отличающиеся утилитарным характером, которые должны помочь человеку достичь в этой жизни

⁴⁰ См.: Вейнберг, Й. *Введение в Танах. Часть 4. Писания*. С. 200.

успеха и избежать неприятностей. В конце концов, книга предлагает человеку смириться перед Богом, признать свою ограниченность и исполнять божественные повеления.

В самом общем плане Книга Екклезиаста включает три части: Пролог с надписанием, границы которого определяются по-разному; основная часть с авторским монологом, который произносится от первого лица; эпилог (Еккл. 12:8-14), который, возможно, состоит из двух частей. В прологе и эпилоге об авторе говорится в третьем лице. Кроме того, в самом масоретском тексте книга делится на две части: Еккл. 1:1 – 6:9 и Еккл. 6:10 – 12:14. Можно заметить, что в первой части преобладает скептический взгляд на жизнь и деятельность человека, во второй – положительное отношение к ним. Вся же книга в целом пропитана мыслями о смерти человека. Общее содержание книги можно представить следующим образом:

1:1 – надписание книги «Слова Проповедника, сына Давида, царя в Иерусалиме»;

1:2 – рамочный стих «Совершенная пустота, сказал Проповедник, совершенная пустота, все – пустое»;

1:3-11 – пролог, представляющий природу и жизнь людей как постоянное и бесполезное круговращение.

Размышления о мудрости, деятельности, удовольствии:

1:12-14 – представление автора, выражение им своих намерений провести исследование смысла человеческой жизни и деятельности;

1:15-18 – предварительные выводы бессмысленности деятельности, мудрости и глупости (исследование мудрости);

2:1-3 – предварительные выводы о смехе и веселье (исследование веселья);

2:4-11 – описание своих больших приобретений, достигнутых благодаря мудрости;

2:5-23 – критическое рассмотрение мудрости: мудрость не спасает от смерти и плоды труда мудрого человека достанутся в итоге другому;

2:24-26 – размышления о том, что хотя успех и радость подается Богом, который содействует благому, все это все равно является пустотой;

3:1-8 – гимн мигу, состоящий из семи парных высказываний, воспевающий и существующий в мире порядок, и мимолетность всего происходящего;

3:9-10 – провозглашение бесполезности тяжелого труда, возложенного на человека Богом;

3:11-15 – утверждение о совершенстве деяний Бога, о непостижимости этих деяний для человека, о том, что у Бога нет забвения, Он восстановит правильный ход событий;

3:16-17 – высказывание о происходящем в мире беззаконии и ответ на это высказывание с напоминанием о суде Бога;

3:18-22 – подчеркивание пропасти между Богом и человеком, человек по сравнению с Богом является животным и перед лицом смерти между человеком и животным нет различия, а также вывод о том, что доля человека - наслаждаться, пока он жив;

4:1-3 – наблюдения над притеснениями и угнетениями, которые приводят к выводу о превосходстве смерти над жизнью и мертвых над живыми;

4:4-8 – размышления о бессмысленности деятельности, которая питается человеческим соперничеством, приносит беспокойство;

4:9-12 – рассуждения о преимуществе товарищества и совместной деятельности, с противопоставлением одиночества и дружества;

4:13-16 – рассказ о глупом царе, потерявшем царство, и мудром бедняке, ставшем царем, с противопоставлением глупости и мудрости, заканчивающийся напоминанием о забвении, которое постигнет в итоге всех правителей: власть, богатство и слава – пустота.

4:17 – 5:6 – фрагмент с противопоставлением многословия, необдуманности в принесении обетов и верности своему слову, осторожности в клятвах;

5:7-16 – размышления о суетности богатства, стремление к которому порождает вымогательство, коррупцию, о том, что излишнее состояние лишает человека покоя, а смерть лишает человека самого этого состояния;

5:17-19 – вывод о том, что человек должен спешить наслаждаться при жизни тем, что дает ему Бог;

6:1-6 – размышление о богатстве в контексте смерти: смерть отнимет у человека его богатство; опровержение предыдущего вывода о наслаждении: богатство может дать удовольствие плоти, но не насыщает душу;

6:9 – призыв жить реальной жизнью, а не фантазиями, трезво, рационально смотреть на мир, после которого стоят слова, ставящие этот призыв под сомнение: это также пустота.

Размышления о превосходстве Бога над человеком, проблеме воздаяния, ограниченности человека и необходимости смирения. Утверждение позитивного отношения к жизни и деятельности, при этом напоминание смерти и суде:

6:10-12 – призыв к смирению человека перед Богом, поскольку он не знает ни того, что лучше для него при жизни, ни того, что будет после него;

7:1-12 – серия назиданий и поучительных притч, которая начинается с призывов помнить конечную участь человека;

7:13-18 – указание на всемогущество Бога, непостижимость Его деяний и замыслов, после чего вспоминается о страданиях праведников, долгоденствии злых и даются житейские советы не быть чрезмерно мудрым и глупым;

7:19-29 – **8:1** – размышления о мудрости и ограниченности человека, невозможности для него быть абсолютно праведным и мудрым, о сложности найти в этом мире доверенного человека;

8:2-8 – практические советы быть послушным царю, переходящие в рассуждения об ограниченности человека

8:9-17 – рассуждения о воздаянии и непостижимости для человека дел, происходящих в мире: Бог откладывает наказание, но его не избежать – зачастую праведники стра-

дают, а грешники благоденствуют – нет иного блага для человека, чем веселье – никакой мудрец не сможет постичь дел Божиих;

9:1-3 – развитие темы воздаяния: все люди в руках Бога, но смерть не щадит ни грешников, ни праведников;

9:4-10 – доводы в пользу превосходства жизни над смертью и призыв в полноте использовать блага жизни;

9:11-12 – замечания о несправедливости, роли случая в жизни, об ограниченности человека;

9:13-18 – **10:3** – рассказ о мудром бедняке, который мог спасти город, но которого не стали слушать: мудрость дает преимущество, но ею редко руководствуются, а глупость может принести большой вред;

10:4-20 – рассуждения важности для человека кротости и о нарушении правильного строя жизни, которое можно встретить в обществе, которые сопровождаются рядом притч, показывающих превосходство мудрости и то, что всякое неправильное действие будет иметь негативные последствия для того, кто его совершил;

11:1-6 – советы, которые утверждают позитивное отношение к жизни и деятельности и подчеркивают ограниченность человека: человек должен жить и стремиться к жизненному успеху, должен следовать установленному порядку, иметь надежду на Бога и не быть чрезмерно пренебрежительным;

11:7-10 – напоминание о том, что человек, живя и получая удовольствие от жизни, не должен забывать о смерти и божественном суде;

12:1-7 – описание старости и смерти;

12:8 – рамочный стих «Совершенная пустота, сказал Проповедник, все – пустое»;

12:9-12 – первый эпилог с обращением к сыну;

12:13-14 – второй эпилог с общим выводом о необходимости бояться Бога и соблюдать Его заповеди, поскольку всякое дело будет судиться Богом.

Книга Екклезиаста оставляет у ее исследователей двойственное впечатление не только по содержанию, противоречивым суждениям, но и по структуре, композиции.

Повествование первых нескольких глав кажется вполне последовательным, но уже после третьей главы читатель словно теряет нить повествования, он только наблюдает поток мыслей, последовательность которых не имеет видимого плана. Как отмечал С. Берфельд, «по своему содержанию книга Когелет — сборник размышлений, афоризмов и сентенций с очень слабой связью между собой»⁴¹.

Вместе с тем, читатель не теряет знакомое с первых глав грустное настроение автора, он слышит рефреном звучащие вздохи автора о пустоте, суете всего, отчего чувство единства этого произведения сохраняется до самого конца. Но единство получается несистемное, хаотическое. И это ощущение единства текста, рождающееся на внешнем фоне разобщенности отдельных единиц текста, подталкивает исследователей к поиску сокрытой от внешнего глаза структуры книги.

Например, Н. Лофинк⁴² усматривал в Книге Екклезиаста концентрическую, хиастическую структуру, включающую семь частей:

1:2-3 Рамочный стих

1:4-11 Космология (поэтический текст)

1:12 – 3:15 Антропология

3:16 – 4:16 Социальная критика I

4:17 – 5:6 Религиозная критика (поэтический текст)

5:7 – 6:10 Социальная критика II

6:11 – 9:6 Идеологическая критика

9:7 – 12:7 Этика (поэтический текст в конце)

12:8 Рамочный стих

Э. Дж. Райт пытался выявить в основе композиции книги зашифрованную цифровую модель, в основе которой лежит числовое значение $\text{כ}ב\text{ה}$, ведущего термина книги⁴³.

⁴¹ Берфельд, С. *Когелет* / С. Берфельд // *Еврейская энциклопедия Брокгауза-Ефрона*. Т. 9. Кол. 602.

⁴² Lohfink, Norbert. *Qoheleth. A Continental Commentary*. Trans. Sean McEvenue / Norbert Lohfink. Minneapolis: Fortress, 2003.

⁴³ Wright, A. *The Riddle of the Sphinx: The Structure of the Book of Qoheleth* / A. Wright // *CBQ (Catholic Biblical Quarterly)*. № 30. 1968. P. 313-334.

Й. Вейнберг структурировал содержание книги, опираясь на диалектический метод Сократа, хотя и отрицал, что этот метод мог быть знаком библейскому автору, поскольку тот жил ранее Сократа⁴⁴. Он выделяет четыре блока: введение с определением темы размышлений (Еккл. 1:2-11), критику традиционных воззрений, аналог сократовской иронии (Еккл. 2:1 – 6:12), изложение положительных выводов и оценок, аналог сократовской майевтики (Еккл. 7:1 – 12:8), и вывод, или урок (Еккл. 12:9-14).

Интересной представляется так называемая «теория цитат», которая допускает структурную целостность всей книги. Согласно этой теории, Книга Екклесиаста содержит своеобразный критический диалог, последовательно цитируя противоположные точки зрения. В центре книги – обсуждение вопроса о человеческом счастье, о его содержании, условиях, различном понимании счастья⁴⁵.

Мы не будем проводить анализ всех попыток определения композиции книги (это может быть темой отдельной книги). Но множество различных подходов к поиску структуры как будто свидетельствует о том, что четкую композицию едва ли можно найти, а может быть и о том, что хаотичность содержания была частью авторского замысла. Поэтому вполне понятны слова, которые сказал Франц Делич: «Все попытки доказать наличие в книге не только единства духа, но и генетической последовательности, общего плана и органического членения терпели крах до сих пор и обречены на это в будущем»⁴⁶.

Wright, A. *The Riddle of the Sphinx Revisited: Numerical Patterns in the Book of Qoheleth* / A. Wright // *CBQ (Catholic Biblical Quarterly)*. № 42. 1980. P. 38-51.

⁴⁴ Вейнберг, Й. *Введение в Танах. Писания*. С. 179-181.

⁴⁵ Швинхорст-Шенбергер, Л. *Книга Экклесиаста (Кохелет)* / Л. Швинхорст-Шенбергер // *Введение в Ветхий Завет*. Под редакцией Э. Ценгера. М.: 2008. С. 497.

⁴⁶ Цит. по: Швинхорст-Шенбергер, Л. *Книга Экклесиаста* / Л. Швинхорст-Шенбергер // *Введение в Ветхий Завет*. Под редакцией Эриха Ценгера. С. 496.

2. Каноническое достоинство. Толкования в Поздней Античности и Средневековье⁴⁷

Противоречивый характер содержания Книги Екклесиаста, ее отдельные высказывания, противоречащие другим библейским книгам, имеющиеся в ней призывы к получению удовольствий вызывали споры о ее каноническом достоинстве⁴⁸. Эти споры велись в иудейской среде в первом и втором веке. Дискутировали представители школ Шаммая и Гиллеля. Странники Шаммая выступали с критикой Книги Екклесиаста (*Эдуот*, 5)⁴⁹. На Синедрионе, который состоялся в Ямнии около 90 года и включал 72 человека, было определено, что Книга Екклесиаста (как и Песнь Песней) обладает безусловным авторитетом. Впрочем, споры на этом не прекратились.

Их продолжение, происходившее во втором веке⁵⁰, отражено в талмудическом трактате «Ядаим» («Руки»): «Все священные Писания оскверняют руки⁵¹. Песнь Песней и Екклесиаст оскверняют руки; р. Иуда говорит: Песнь Песней оскверняет руки, а относительно Екклесиаста разногласие; р. Иосе говорит: Екклесиаст не оскверняет рук, а

⁴⁷ Общий обзор истории формирования канона и толкования Библии в древности см.: Barrera, Julio Treballe. *The Jewish Bible and the Christian Bible. An Introduction to the History of the Bible*. Translated from the Spanish by Wilfred G. E. Watson / Julio Treballe Barrera. Leiden: Brill, 1998.

⁴⁸ Об этих спорах см.: Дагаев, Н. *История ветхозаветного канона* / Н. Дагаев. СПб., 1898. С. 152-156.

См. также: *The Cambridge History of the Bible. Volume 1: From the Beginnings to Jerome*. Edited by P. R. Ackroyd and G. F. Evans. Cambridge University Press, 1993.

⁴⁹ *Талмуд. Мишна и Тосефта*. Критический перевод Н. Переферковича. Том 4 (Книга 7 и 8). СПб., 1904. С. 401.

⁵⁰ Время спора датируется по именам упоминаемых в трактате равви.

⁵¹ Выражение Талмуда «оскверняет руки», применяемое к библейским книгам нужно понимать в том смысле, что прикосновение к священным книгам вызывает законную нечистоту и требует очищения. Этим подчеркивался сакральный характер книг. См.: Дагаев, Н. *История ветхозаветного канона*. С. 170-174.

относительно Песни Песней разногласие; р. Симон говорит: Екклезиаст принадлежит к облегчениям школы Шаммая и отягчениям школы Гиллея (т. е. по школе Шаммая не оскверняет). Сказал р. Симон, сын Азая: я имею предание из уст семидесяти двух старцев, находившихся в день, когда посадили р. Елазара, сына Азарии главой школы, что Песнь Песней и Екклезиаст оскверняют руки. Сказал р. Акиба: избави Боже! никогда никто в Израиле не спорил против того, что Песнь Песней не оскверняет рук, ибо весь мир не стоит того дня, в который дана была Израилю Песнь Песней, ибо все книги – святое, а Песнь Песней – святое святых; если же расходились, то расходились только о Екклезиасте. Сказал р. Иоанн, сын Иисуса, сын тестя р. Акибы: как сказал Бен Азай, так был спор и так и решили (*Ядаим*, 3:5)⁵².

Талмуд свидетельствует, что Книгу Екклезиаста считали произведением Соломона, поэтому авторитет этой книги увязывали с авторитетом Книги Притчей: «Р. Симеон сын Менасии говорит: Песнь Песней оскверняет руки, потому что она сказана Духом Святым, а Екклезиаст не оскверняет рук, потому что она от мудрости соломоновой. Ему возразили: разве им написано лишь это? ведь сказано: «и изрек он три тысячи притчей, и песней его было тысяча и пять» (3 Цар. 4:32), и сказано: «не прибавляй к словам Его, чтобы Он не обличил тебя, и ты не оказался лжецом» (Притч. 30:6)»⁵³. Так что фактически споры велись относительно трех книг, приписываемых Соломону.

Противоречивые и сомнительные суждения этой книги смущали иудеев даже в IV веке, о чем свидетельствует Иероним Стридонский.

Иосиф Флавий в своем сочинении «О древности еврейского народа. Против Апиона» говорит о 22-х еврейских книгах, которые, по его словам, «почитаются бого-

⁵² *Талмуд. Мишна и Тосефта*. Критический перевод Н. Переферковича. Том 6 (Книга 11 и 12). СПб., 1904. С. 626.

⁵³ *Талмуд. Мишна и Тосефта*. Критический перевод Н. Переферковича. Том 6 (Книга 11 и 12). С. 627.

вдохновенными» (*Против Апиона*, 1:8)⁵⁴. К этим книгам он относил Пятикнижие, тринадцать книг пророков и четыре книги, которые «содержат песнопения Богу и наставления людям в их повседневной жизни» (*Против Апиона*, 1:8). Едва ли можно сомневаться в том, что четыре книги, о которых говорит Иосиф Флавий, включали Псалтирь, Песнь Песней, Книгу Притчей и Книгу Екклезиаста.

Что касается Христианской Церкви, то она с самого начала принимала эту книгу как священную, каноническую. Книга Екклесиаста находится в древних списках книг Священного Писания, которые содержатся в 85 апостольском правиле, в «Извлечениях» Мелитона Сардийского, у Оригена, в 60 правиле Лаодикийского собора, в 39 пасхальном послании Афанасия Великого, у Епифания Кипрского. Вместе с тем, в сочинениях первых поколений церковных писателей мы практически не встречаем цитат из этой книги⁵⁵. В третьем столетии появляются первые комментарии на эту книгу. Создание этих комментариев само по себе свидетельствовало об авторитете Книги Екклесиаста. Сомнения в богодухновенности этой книги высказывал Феодор Мопсуэстийский, осужденный на Пятом Вселенском соборе. На четвертом заседании собора был зачитан отрывок из сочинения Федора, в котором он говорит, что книги Притчи и Екклесиаст Соломон «написал собственноручно на пользу других, потому что он не полу-

⁵⁴ См.: Иосиф Флавий. *О древности еврейского народа. Против Апиона*. Перевод А. В. Вдовиченко / Иосиф Флавий. М. – Иерусалим: Еврейский университет в Москве, 1994. С. 113-222. Флавий Иосиф. *О древности иудейского народа. Против Апиона*. Перевод Я. И. Израэльсона и Г. Г. Генкеля / Иосиф Флавий. СПб., 1895 (М., 1990).

⁵⁵ П. А. Юнгеров говорит о том, что богодухновенность книги признавали мужи апостольские, подразумевая, что в их сочинениях есть цитаты на Книгу Екклесиаста (Юнгеров, П. А. *Введение в Ветхий Завет. Книга 2*. С. 250). Однако в указанных им местах (*Послание Варнавы*, 5; Климент Римский, *Первое послание к Коринфянам*, 15, 21, 30; Игнатий Богоносец, *Послание к Ефесянам*, 5; Поликарп Смирнский, *Послание к Филиппийцам*, 6) такие цитаты едва ли можно обнаружить.

чил дара пророческого, но имел только дар мудрости, который, очевидно, отличен от первого, по слову блаженного Павла (1 Кор. 12:8-11)»⁵⁶.

Книга Екклесиаста привлекала внимание многих древних христианских толкователей⁵⁷, однако до наших дней дошли лишь немногие их труды. Следует отметить, что при толковании Священного Писания Ветхого Завета экзегеты использовали тексты переводов. Из всех древних толкователей древнееврейскому оригиналу уделяли внимание только Ориген и Иероним Стридонский.

От древнейших толкований книги, которые принадлежали Ипполиту Римскому (около 170 – около 236)⁵⁸ и Оригену (около 185 – около 254)⁵⁹ сохранились только фрагменты. Ориген усматривал в трех книгах, традиционно приписываемых царю Соломону, отражение трех стадий духовной жизни: Книга Притчей учит праведной жизни и предназначена для начинающих, Книга Екклесиаста учит презирать мирские ценности как суетные и предназначена для преуспевающих, Песнь Песней говорит о Божест-

⁵⁶ *Деяния Вселенских соборов*. СПб., 2006. Т. 3. С. 334.

⁵⁷ Отдельные извлечения из этих толкований имеются в издании: Олесницкий, А. *Руководственные о Священном Писании Ветхого и Нового Завета сведения из творений святых Отцов и Учителей Церкви* / А. Олесницкий. СПб., 1894. С. 73-77.

⁵⁸ См.: *CPG* (Corpus Christianorum. Clavis Patrum Graecorum / Cura et Studio M. Geerard. Brepols: Turnhout, 1983. Vol. I (№ 1000–1924)), № 1884.

PG (Migne J.-P. Patrologiae Cursus Completus. Series Graeca (Paris)). Т. 10.

О толковании Ипполита упоминает Иероним Стридонский (*О знаменитых мужах*, 61).

⁵⁹ См.: *CPG* (Corpus Christianorum. Clavis Patrum Graecorum / Cura et Studio M. Geerard. Brepols: Turnhout, 1983. Vol. I (№ 1000–1924)), № 1431.

О существовании толкования Оригена на Книгу Екклесиаста упоминает Иероним Стридонский в 33 письме к Павле (Ер. 33 ad Paulam). Фрагменты этих толкований сохранились в «Катенах на Ветхий Завет».

венной любви и предназначается для посвященных⁶⁰. Ориген видел в этих трех книгах аналогию античной классификации наук – этики, физики и метафизики. С толкованием Оригена были знакомы Григорий Чудотворец, который рассматривал Книгу Притчей как приготовление, подготовительный этап к изучению Книги Екклесиаста⁶¹, и Иероним Стридонский⁶².

Сохранилось «Переложение Екклесиаста» непосредственного ученика Оригена, Григория Чудотворца (около 213 – около 270), епископа Неокесарийского⁶³, переведенное на

⁶⁰ См. толкование книги Песнь Песней. Comment. in Cant. Пролог, 3, 1-15. SC (Sources Chrétienne, Paris). № 375. P. 128-138.

П. Адо, отмечая, что в александрийской школе Оригена установился такой же тип преподавания, что и в античных философских школах: «Если платоники проводили курсы чтения диалогов Платона соответственно этапам духовного прогресса, то христиане, как например, Ориген, будут читать со своими учениками по порядку библейскую книгу Притч, затем Екклесиаст и далее Песнь Песней; по Оригену, книги эти соответствуют этике, которая необходима для предварительного очищения, физике, которая учит видеть дальше чувственных вещей, и эпоптике, или теологии, ведущей к соединению с Богом» (Адо, П. *Что такое античная философия?* / П. Адо. М.: Издательство гуманитарной литературы, 1999. С. 252-253.

⁶¹ См. первую беседу в толковании Григория Нисского на Книгу Екклесиаста.

⁶² См. 33 письмо к Павле (*Ep. 33 ad Paulam*).

⁶³ Григорий Неокесарийский. *Переложение Екклесиаста* / Григорий Неокесарийский // *Творения святого Григория Чудотворца, епископа Неокесарийского*. Перевел профессор Николай Сагарда. Пг., 1916. С. 62-79. Репринт: *Творения св. Григория Чудотворца и св. Мефодия, епископа и мученика*. М.: Православный Паломник, 1996.

В рукописях это произведение надписывается именем Григория Богослова. Но Иероним Стридонский (*О знаменитых мужах*, 65) и Руфин (*Церковная история*, VII:25) считают его автором Григория Чудотворца.

Греческий текст см. в «Патрологии» Миня: PG (Migne J.-P. *Patrologiae Cursus Completus. Series Graeca* (Paris)). Т. 10. Col. 987–1018.

См. также предисловие Н. И. Сагарды к публикации русского перевода: Сагарда, Н. И. *Святого Григория Чудотворца, епископа*

русский язык Н. И. Сагардой. Этому произведению посвятил отдельную статью переводчик «Переложения» на русский язык Н. И. Сагарда. «Переложение» можно считать кратким толкованием библейской книги. Оно отличается литературным достоинством. По объему «Переложение» больше библейского текста книги. Иероним Стридонский называл «Переложение» коротким, но очень ценным (*О знаменитых мужах*, 65). Григорий Чудотворец представляет содержание Книги Екклезиаста как логично выстроенные внутренние рассуждения Соломона. Эти рассуждения в самом «Переложении» излагаются от первого лица.

Григорий Чудотворец иногда пытался обходить скептические мысли автора, истолковывая их в смысле, противоположном оригиналу. Например, слова из Еккл. 2:16 о том, что глупый и мудрый одинаково умрут и будут забыты, он передает так: «Мудрый же никогда не имеет одинакового конца с глупым»⁶⁴. Также он по-особому истолковывает отрывок из Еккл. 9:2, где подчеркивается, что всех людей, вне зависимости от их жизни и поступков, ожидает один конец – смерть. Скептические выражения он вводит словами «мне казалось, что...», после чего он предлагает положительный взгляд: «Но теперь я знаю, что это помышления неразумных, и заблуждение, и обман»⁶⁵. Из последнего примера видно, что Григорий Чудотворец видит в Книге Екклезиаста изложение своеобразного внутреннего диалога автора с самим собой, в ходе которого автор высказывает и опровергает определенные суждения. Это важно для нашего исследования, поскольку имеется несколько подобного рода диалогичных древнеегипетских памятников, имеющих некоторое сходство с Книгой Екклезиаста.

Токовал Книгу Екклезиаста и другой ученик Оригена, Дионисий Великий (около 190 – около 265), епископ Алек-

Неокесарийского, «Переложение Екклесиаста» / Н. И. Сагарда // Христианское чтение. 1913. Том 239. Часть II. Апрель. С. 552-553.

⁶⁴ Григорий Неокесарийский. *Переложение Екклесиаста*. С. 65.

⁶⁵ Григорий Неокесарийский. *Переложение Екклесиаста*. С. 74.

сандрийский. От этого толкования дошел фрагмент⁶⁶, имеющийся в русском переводе его творений⁶⁷. Фрагмент сохранился в сборнике толкований («Катене») Прокопия Газского⁶⁸ и у Анастасия Синаита⁶⁹. Интересно, что Иероним Стридонский этого произведения не видел, а знал только упоминание самого Дионисия о том, что тот начал писать толкование на Книгу Екклезиаста (*О знаменитых мужах*, 79). Под Екклезиастом в дошедшем до нас толковании, которое затрагивает отдельные стихи первых трех глав, понимается Соломон.

О Книге Екклезиаста сообщается также в «Синописе», который приписывается Афанасию Великому (около 295 – 373)⁷⁰. Синописис. В «Синописисе» автором книги на-

⁶⁶ CPG (Corpus Christianorum. Clavis Patrum Graecorum / Cura et Studio M. Geerard. Brepols: Turnhout, 1983. Vol. I (№ 1000–1924)), № 1584.

⁶⁷ Дионисий Великий. *Толкование на начало Книги Екклезиаста // Творения святого Дионисия Великого, епископа Александрийского, в русском переводе*. Издание Казанской Духовной Академии / перевод, примечания и введение священника А. Дружинина под редакцией профессора Л. Писарева. Казань, 1900. С. 85-94.

О существовании этого толкования говорят Евсевий Кесарийский (*Церковная история*, VII:26), Иероним (*О знаменитых мужах*, 69).

⁶⁸ См.: *Творения святого Дионисия Великого, епископа Александрийского, в русском переводе*. С. XXI.

⁶⁹ Фрагмент имеет название «Дионисия Александрийского против Оригена». См. «Патрологию» Миня: PG (Migne J.-P. Patrologiae Cursus Completus. Series Graeca (Paris)). Т. 89. Col. 541-542. В отрывке подчеркивается, что рай был насажден не на небе, а на земле.

⁷⁰ PG (Migne J.-P. Patrologiae Cursus Completus. Series Graeca (Paris)). Т. 28.

Русский перевод «Синописиса» см.: Афанасий Великий. *Краткое обозрение книг священного Писания Ветхого и Нового Завета* / Афанасий Великий // *Христианское чтение*. 1841. Часть 4.

Афанасий Великий. *Краткое обозрение Святого Писания Ветхого и Нового Завета*. В 2-х т. / Афанасий Великий. СПб.: Тип. И. Глазунова, 1841.

Отрывок из «Синописиса», относящийся к Книге Екклезиаста, имеется также в издании: Олесницкий, А. *Руководственные о Свя-*

зывается Соломон, который пытался обличить египтян, самонадеянно полагавших, что они постигли природу вещей (Еккл. 8:17), а также обличить их суеверный страх относительно дня рождения человека (Еккл. 11:4-5). По мнению автора «Синописа», Книга Екклезиаста показывает суетность настоящего и вечность будущего и подчеркивает, что мудрым и праведным человек становится не от знания, а от деятельной жизни. Фотий Константинопольский упоминал о том, что Афанасий Великий написал толкование Книги Екклезиаста. Однако оно не сохранилось.

От толкования, которое составлял борец за никейскую веру Евстафий Антиохийский (+ 337 или 346), сохранились лишь фрагменты⁷¹.

Из всех древних восточных толкований Книги Екклезиаста, дошедших до наших дней, наибольшую известность и популярность у русскоязычного читателя имеет «Точное истолкование Екклезиаста Соломонова», составленное Григорием Нисским (около 335 – около 394)⁷². Толкование

ценном Писании Ветхого и Нового Завета сведения из творений святых Отцов и Учителей Церкви. С. 73-75.

В принадлежности этого сочинения Афанасию сомневаются. См.: Филарет (Гумилевский), архиепископ. *Историческое учение об отцах Церкви* / архиепископ Филарет (Гумилевский). Т. 2. СПб., 1859. С. 62-63.

⁷¹ *CPG* (Corpus Christianorum. Clavis Patrum Graecorum / Cura et Studio M. Geerard. Brepols: Turnhout, 1974. Vol. II. (№ 2000–5197)), № 3367.

⁷² *CPG* (Corpus Christianorum. Clavis Patrum Graecorum / Cura et Studio M. Geerard. Brepols: Turnhout, 1974. Vol. II. (№ 2000–5197)), № 3157.

PG (Migne J.-P. Patrologiae Cursus Completus. Series Graeca (Paris)). Т. 44.

Григорий Нисский. *Точное истолкование Екклезиаста Соломонова // Творения святого Григория Нисского. Часть 2.* - М.: Типография В. Готье, 1861. С. 203-224. (Творения святых отцов в русском переводе, издаваемые при Московской Духовной Академии, том 38). Репринт: Григорий Нисский. *Точное истолкование Екклезиаста Соломонова.* М., 1997.

Об этом толковании см.: Karfíková, Lenka. *Řehoř z Nyssy. Boží a lidská nekonečnost.* Прага, 1999. (Ленка Карфикова. «Григорий Нис-

охватывает только первые три главы книги (до Еккл. 3:13). Автор его испытал не себе влияние Оригена. Это видно уже из того, что последовательное изучение Книги Притчей и Книги Екклезиаста, по его мнению, обеспечивает духовное восхождение.

Под Екклезиастом Григорий Нисский понимает не только Соломона, но и Сына Божия: «Может быть, надписание имеет в виду и Вождя Церкви. Ибо истинный Екклесиа́ст, собирающий рассеянное в единую полноту и блуждающих многократно по разным обманчивым путям воцерковляющий в единый сонм, - кто иной, как не истинный Царь Израилев, Сын Божий...?»⁷³. Вполне возможно, что под Екклесиа́стом понимал Сына Божия и Дионисий Великий, поскольку в его токовании также вспоминается о том, что в Евангелии от Матфея Иисус Христос называется сыном Давида, так же как и Екклесиа́ст.

Свое толкование Григорий Нисский направляет в русло практики жизни, назидаая читателей к правильной жизни и к правильному отношению к этой жизни и материальному миру: «Учение сей книги имеет в виду такой только образ жизни, какого требует Церковь, и преподает то, чем можно человеку преуспеть в добродетельной жизни. Ибо цель сказуемого здесь, поставить ум выше чувства, оставив, наконец, все, что в существах есть кажущегося великим и блистательным, обратиться душою к тому, что недоступно чувственному пониманию, воспринять вожделение от того, что недостижимо для чувства»⁷⁴. Следует отметить, что при толковании Еккл. 2:16 Григорий Нисский, как и Григорий Чудотворец, обходит стороной проблему, ко-

ский. *Божия и человеческая бесконечность*). Текст главы «Беседы на Книгу Екклесиа́ст» в переводе на русский язык Ильи Бея (но без ссылок) можно найти на Интернет-сайте переводчика. Режим доступа: <http://illyabey.livejournal.com/13686.html>. Дата доступа: 09.07.2011.

⁷³ Григорий Нисский. *Точное истолкование Екклесиа́ста Соломона*. Ч. 2. С. 207.

⁷⁴ Григорий Нисский. *Точное истолкование Екклесиа́ста Соломона*. Ч. 2. С. 206.

торая является очень важной для самой книги – проблему воздаяния, тот скепсис, который является отличительной чертой данной книги. Быть может, сам Григорий Нисский не довел толкование до конца ввиду сложности в понимании этой книги. А о том, что книга очень сложна, он сказал в первом предложении толкования: «На истолкование нам предлагается Екклесиаст, трудность воззрения на который равняется по великости доставляемой им пользы»⁷⁵.

Иоанн Златоуст (около 347 – 407) не посвятил Книге Екклесиаста специального изъяснения, но он вспоминал ее в ходе толкований других книг. Например, при объяснении Послания к Ефессянам, он говорит об Екклесиасте, рассуждая о суетности⁷⁶.

До нас дошли «Схолии на Книгу Екклесиаста», написанные Евагрием Понтийским (около 345 – 399), который в одно время был архидиаконом Григория Назианзина. Критический текст его «Схолий» с переводом на французский язык были изданы в 1987 году⁷⁷. На русский язык «Схолии» не переведены⁷⁸. Имеется также английский перевод «Схолий», снабженный небольшим предисловием⁷⁹. В предисловии к своему английскому переводу Августин Кеседи отмечает, что хотя Евагрий был аскетом, но он в своем комментарии не высказывает презрения к этому миру, жизни и деятельности человека, которое могло бы следовать из рассуждений Екклесиаста о суете, но показывает, что все в этом мире является суетным по сравнению со знанием Бога⁸⁰.

⁷⁵ Григорий Нисский. *Точное истолкование Екклесиаста Соломонова*. Ч. 2. С. 204.

⁷⁶ Беседы на послание к Ефессянам. Беседа 12:1.

⁷⁷ Euagre le Pontique. *Scholes a L'Ecclesiaste*. Ed. par P. Gehin. P., 1987. SC (Sources Chretiennes), № 397.

⁷⁸ О Евагрии Понтийском и его сочинениях см.: *Творения Аввы Евагрия. Аскетические и богословские трактаты*. Перевод, вступительная статья и комментарии А. И. Сидорова. М.: Мартис, 1994.

⁷⁹ Evagrius Ponticus. *Notes on Ecclesiastes* // Casiday, A. M. *Evagrius Ponticus* / A. M. Casiday. London and New York: Routledge, 2006. P. 130-149.

⁸⁰ Casiday, A. M. *Evagrius Ponticus*. P. 130.

«Комментарии на Книгу Екклезиаста» были составлены Дидимом Александрийским (около 313 – около 398)⁸¹. Текст этих «Комментариев» был обнаружен в 1941 году в Египте в Туре⁸². Прежде об этих комментариях было известно благодаря «Катенам» Прокопия Газского и сочинениям Иоанна Дамаскина. «Комментарии» сохранились практически полностью. Они могли оказать влияние на толкования Иеронима Стридонского. На русский язык не переводились. В 2005 году в Московской духовной академии была написана кандидатская диссертация, посвященная литературному наследию Дидима, в которой достаточно подробно говорится о состоянии текста «Комментария» Дидима⁸³.

Исключительное значение имеет «Толкование на Книгу Екклесиаста» Иеронима Стридонского (около 342 – 420), посвященное Павле и Евстохии⁸⁴. В этом «Толковании» используется и духовное, и буквальное понимание текста. Как отмечает в предисловии сам автор, «Толкование» делалось преимущественно с еврейского текста, но с учетом

⁸¹ О Дидиме Александрийском и его творениях см.: *Восточные отцы и учителя Церкви IV века. Антология*. Составитель иеромонах Иларийон (Алфеев). Т. 2. М., 1999. С. 11-15. Иоасаф (Морза), игумен. *Дидим Слепец как церковный писатель* / игумен Иоасаф (Морза) // *Труды Минской духовной академии*. № 5. Жировичи, 2007. С. 75-82.

Илюточкин, К. *Корпус Дидима Слепца как памятник церковной письменности IV века* / К. Илюточкин. Сергиев Посад, 2005.

⁸² Текст «Комментариев» см.: *Didymus der Blinde. Kommentar zum Ekklesiastes*. Bd. I-IV. Bonn, 1969-1989.

CPG (Corpus Christianorum. Clavis Patrum Graecorum / Cura et Studio M. Geerard. Brepols: Turnhout, 1974. Vol. II. (№ 2000–5197)), № 2555.

⁸³ Илюточкин, К. *Корпус Дидима Слепца как памятник церковной письменности IV века* / К. Илюточкин. Сергиев Посад, 2005.

⁸⁴ *PL* (Migne J.-P. *Patrologiae Cursus Completus. Series Latina* (Paris)). Т. 23.

Иероним Стридонский. *Толкование на Книгу Екклесиаст, к Павле и Евстохии* / Иероним Стридонский // *Творения блаженного Иеронима Стридонского*. Ч. 6. Киев, 1880. (Библиотека святых отцов и учителей Церкви западной, издаваемая при Киевской Духовной Академии. Книга 11. Часть 6).

перевода Семидесяти, а также переводов Акилы, Симмаха и Феодотиона. «Толкования» испытали влияние комментариев предшественников – Оригена, Григория Чудотворца, Дидима Александрийского. Цитирует он и толкование Аполлинария Лаодикийского⁸⁵.

Как Ориген и Григорий Нисский, Иероним видит в трех книгах, приписываемых Соломону, своеобразную лестницу духовного восхождения. Обращая внимание на различие в надписании этих трех книг, Иероним пишет: «Тогда как Притчи и первоначальное наставление относятся к двенадцати коленам и всему Израилю, и тогда как презрение мира особенно уместно для жителей столицы, то есть Иерусалима, Песнь Песней собственно обращается к тем, которые стремятся только к горнему. Для начинающих и усовершенствующихся справедливо выставляются Соломон, и достоинство отца, и собственный царственный авторитет, а для совершенных, там, где ученик усовершенствуется не страхом, а любовью, там достаточно собственного имени»⁸⁶. Как и Григорий Нисский, Иероним под Екклесиастом в духовном смысле понимает Христа.

Истолковывая те места книги, в которых выражается сомнение в традиционных взглядах, например, в представлении о воздаянии грешникам, Иероним усматривает в книге внутренний диалог, который автор ведет сам с собой. Так в толковании на Еккл. 2:15-16 он говорит: «Снова обдумывая это и тщательно исследуя умом сам с собою, я нашел это мнение мое напрасным»⁸⁷. Соломон в книге ведет беседу не только с самим собой, но также косвенно с

⁸⁵ См. комментарий на Еккл. 4:13-14. Иероним Стридонский. *Толкование на Книгу Екклесиаст*. С. 51.

Об особенностях толкования Книги Екклесиаста Иеронимом Стридонским см.: Hirshman, Marc G. *A Rivalry of Genius. Jewish and Christian Biblical Interpretation in Late Antiquity* / Marc G. Hirshman. State University of New York Press, 1996. P. 95-108.

⁸⁶ Иероним Стридонский. *Толкование на Книгу Екклесиаст*. С. 3.

⁸⁷ Иероним Стридонский. *Толкование на Книгу Екклесиаст*. С. 26.

атеистами и эпикурейцами⁸⁸. В отрывке Еккл. 9:7-12 Иероним видит спор автора с языческими философами, Эпикуром, Аристиппом, киренаиками⁸⁹.

Рассуждая о воздаянии грешникам, которое не всегда происходит в этой жизни (Еккл. 3:16-17), Иероним отмечает, что «теперь Бог не судит по частям и каждого порознь, но отлагает суд на будущее время, чтобы там все вместе были судимы и восприяли по воле и делам своим»⁹⁰, понимая под этим судом, очевидно, эсхатологический суд. О посмертном суде говорит он и в толковании Еккл. 9:7-12, когда обличает философов: «Итак, не один исход всем, и не случаен порядок жизни, как они думают, потому что, когда они о том не думают, похищенные мгновенно смертию, пойдут они на суд ... при неожиданном наступлении смерти и суда, по заслугам своим будут отведены на мучения вечные»⁹¹.

В IV-V веке создавались иудейские толкования, Мидраши, которые объясняют Пятикнижие и Мегиллот («Свитки»). Среди них имеется Мидраш на Пять Свитков, частью которого является Когелет Рабба⁹², посвященный Книге Екклезиаста и состоящий из трех частей. Когелет Рабба был оформлен позднее, чем толкования на другие книги Мегиллот, но источники, которые легли в его основу, относятся к раннему времени.

Свой след в толковании Книги Екклезиаста оставил римский папа Григорий Великий, прозванный Двоесловом (около 540 - 604). Он не составил отдельного сочинения, посвященного этой книге, но затронул ее в одной из глав

⁸⁸ См., например, его толкование Еккл. 12:1. Иероним Стридонский. *Толкование на Книгу Екклезиаст.* С. 125.

⁸⁹ Иероним Стридонский. *Толкование на Книгу Екклезиаст.* С. 94.

⁹⁰ Иероним Стридонский. *Толкование на Книгу Екклезиаст.* С. 39-40.

⁹¹ Иероним Стридонский. *Толкование на Книгу Екклезиаст.* С. 95.

⁹² См.: Бернфельд, С. *Когелет Рабба* / С. Бернфельд // *Еврейская энциклопедия Брокгауза-Ефрона.* Т. 9. Кол. 607-611.

«Собеседования о жизни италийских отцов и о бессмертии души», произведения, благодаря которому он и получил свою прозвание Двоеслов. В четвертой главе четвертой книги «О словах Соломона: случай (конец) сынов человеческих и случай скотский, случай един им», Григорий Великий пишет: «Эта книга потому и названа Проповедник, что в ней Соломон как бы себе усваивает мысли волнующейся толпы, дабы, после рассмотрения их, сказать, то, на что согласилась бы, вникнувши, и неопытная толпа. Ибо сколько мыслей приводит в движение (проповедник) чрез рассмотрение, столько же различных лиц представляет в своем лице ... Поэтому в сей книге некоторые мысли высказаны только для рассмотрения их, другие удовлетворяют уму ... Такие противоположные мысли показывают, что истинный проповедник говорит одно от лица колеблющихся плотских людей, а другое от лица духовной истины»⁹³.

В VI-VII веке⁹⁴ Прокопием Газским (около 475 – около 528)⁹⁵ и александрийским диаконом Олимпиодором (его труд датируется временем около 640 года)⁹⁶ были составлены сборники, которые позднее стали называть «Катенаны». «Катены» Прокопия включают подборку цитат из святых отцов и Филона Александрийского⁹⁷. Большой самостоятельностью отличается толкование на Книгу Екклезиаста в десяти книгах Григория Агригентского, относящееся

⁹³ Григорий Великий Двоеслов. *Избранные творения* // Григорий Великий Двоеслов. М.: Паломник, 1999. С. 626-628.

⁹⁴ См.: Флоровский, Г. В. *Восточные отцы V-VIII веков. Из чтений в Православном богословском институте в Париже* / Г. В. Флоровский. Париж, 1933. С. 134.

⁹⁵ *CPG* (Corpus Christianorum. Clavis Patrum Graecorum / Cura et Studio M. Geerard. Brepols: Turnhout, 1979 Vol. III (№ 5200–8228)), № 7433.

⁹⁶ *CPG* (Corpus Christianorum. Clavis Patrum Graecorum / Cura et Studio M. Geerard. Brepols: Turnhout, 1979 Vol. III (№ 5200–8228)), № 7454.

См. «Патрологию» Миня. *PG* (Migne J.-P. Patrologiae Cursus Completus. Series Graeca (Paris)). Т. 93.

⁹⁷ *PG* (Migne J.-P. Patrologiae Cursus Completus. Series Graeca (Paris)). Т. 87

ко времени около 600 года⁹⁸. В VIII веке на Западе «Комментарии на Книгу Екклесиаста» составил диакон Алкуин (730-804), вдохновитель Каролингского возрождения⁹⁹.

В XI веке жил французский раввин, библейский экзегет и толкователь Талмуда Раши (1040 – 1105). Его комментарий к Пятикнижию был первым еврейским печатным произведением. Через Николая де Лира комментарии Раши повлияли на М. Лютера.

Укажем также на несколько средневековых западных комментариев, относящихся к первой половине II тысячелетия. В XII веке французский богослов Гуго Сен-Викторский (около 1094 – 1141) составил «Гомилии на Книгу Екклесиаста»¹⁰⁰. В XIII веке появилось толкование французского богослова Бонавентуры (1221 – 1274), которое испытывало на себе влияние Гуго Сен-Викторского. Бонавентура в толковании на Екклесиаста рассматривал мудрость как средство освящения человека. Он делит книгу на три части, полагая в основу этого деления три вида суетности: суетность мира (1:3 – 3:15), суетность тех, кто ищет материальные блага (3:16 – 7:23), суетность смерти (7:24 – 12:7).

После этого толкования был написан комментарий, который создал также французский богослов Николай де Лира (около 1270 – около 1340). Как экзегет, особое внимание он уделял буквальному толкованию текста. Над своим комментарием «*Postillae perpetuae, sive brevia commentaria in Uni versa Biblia*», в котором затронул и Книгу Екклесиаста, он работал восемь лет (1322 – 1330). Этот

⁹⁸ *CPG* (Corpus Christianorum. Clavis Patrum Graecorum / Cura et Studio M. Geerard. Brepols: Turnhout, 1979 Vol. III (№ 5200–8228)), № 7950.

Comment. in Ecclesiasten, lib. I-X // PG (Migne J.-P. Patrologiae Cursus Completus. Series Graeca (Paris)). Т. 98. Col. 741-1182.

⁹⁹ *PL* (Migne J.-P. Patrologiae Cursus Completus. Series Latina (Paris)). Т. 100–101.

¹⁰⁰ Hugo di S.Victore. *In Salomonis Ecclesiasten Homiliae. PL* (Migne J.-P. Patrologiae Cursus Completus. Series Latina (Paris)). Т. 175. Col. 113-256.

труд, напечатанный в Риме в 1471-1472 годах, стал первым печатным библейским комментарием. По мнению Николая де Лира, Книга Екклесиаста учит тому, что счастье человеку приносит страх Божий. Он использовал иудейские комментарии, заимствовав много у Раши. Влияние его трудов впоследствии испытал М. Лютер.

3. Славянский перевод и современные русские переводы

Количество переводов Книги Екклесиаста на современные языки огромно. Переводам этой книги на английский язык посвящена монография Брюса Метцгера «Библия в переводе. Древние и английские версии»¹⁰¹. Мы же рассмотрим ее переводы на славянский¹⁰² и русский языки¹⁰³.

Русскому переводу Священного Писания предшествовал перевод на славянский язык. По мнению исследователей, славянский перевод Книги Екклесиаста отличается древностью. А. А. Алексеев считает, что Книга Екклесиаста была переведена святым Мефодием незадолго до его кончины в 885 году¹⁰⁴. Перевод этой книги делался с грече-

¹⁰¹ Metzger, B. M. *The Bible in Translation: Ancient and English Versions* / Bruce M. Metzger. Baker Academic, 2001.

¹⁰² См.: Евсеев, И. Е. *Очерки по истории славянского перевода Библии* / И. Е. Евсеев. Пг., 1916. Цуркан, Р. К. *Славянский перевод Библии. Происхождение, история текста и важнейшие издания* / Р. К. Цуркан. СПб., 2001.

¹⁰³ Существует несколько обзоров истории русского перевода Библии: Чистович, И. А. *История перевода Библии на русский язык* / И. А. Чистович. СПб., 1899 (М.: Российское библейское общество, 1997). Юнгеров, П. А. *Введение в Ветхий Завет. Книга 1. Общее историко-критическое введение в Священные ветхозаветные книги* / П. А. Юнгеров. М., 2003. С. 379-399. Тихомиров, Б. А. *К истории отечественной Библии* / Б. А. Тихомиров. М.: Российское библейское общество, 2006. Рижский, М. И. *История переводов Библии в России* / М. И. Рижский. Новосибирск, 1978. Мень, А. *Переводы Библии на русский язык* / А. Мень // *Библиологический словарь*. Т. 2. С. 418-423.

¹⁰⁴ Алексеев, А. А. *Место Острожской Библии в истории славянского текста Священного Писания* / А. А. Алексеев // *Острож-*

ского текста, но его переводчики не придерживались какого-то одного варианта исходного текста, отчего по своим источникам перевод получился чрезвычайно смешанным¹⁰⁵.

Обратим внимание на печатные издания славянского текста. Первым печатным переводом Библии была Чешская Библия 1488 года. Второй печатной Библией на славянском языке стала «Библия руска» Франциска Скорины. В 1510-х годах в Праге Ф. Скорина перевел и издал ряд библейских книг. Книгу Екклезиаста была напечатана им в одном томе с Песнью Песней, Книгой Премудрости Соломона, Книгами Царств и Книгой Иисуса Навина в 1518 году. Перевод Ф. Скорины опирался не только на уже имеющиеся славянские переводы, но и на латинскую Вульгату¹⁰⁶.

В Острожской Библии 1581 года текст Книги Екклесиаста заимствовался из Геннадиевской Библии¹⁰⁷, рукописного кодекса 1499 года, который был первым славяно-русским сводом библейских книг. Текст Острожской Библии лег (с рядом правок) в основу текста Московской Библии 1663 года и Елизаветинской Библии 1751 года.

ская Библия. Сборник статей. М., 1990. С. 48-73. Цуркан, Р. К. *Славянский перевод Библии.* С. 209.

¹⁰⁵ Чистович, И. А. *История перевода Библии на русский язык.* С. 12. Подробнее об особенностях текста Книги Екклесиаста в славянских рукописях см.: *Описание славянских рукописей Московской Синодальной библиотеки. Ч. 1. Священное Писание /* А. Горский, К. Невоструев. М., 1855. С. 67-73.

¹⁰⁶ *Отношение перевода Скорины к Вульгате и древнеславянскому тексту Библии //* Чтения в Обществе любителей духовного просвещения. 1877. Ноябрь. № 2. С. 642—653. Владимиров, П. В. *Доктор Франциск Скорина, его переводы, издания и язык /* П. В. Владимиров. СПб., 1888.

¹⁰⁷ См.: Юнгер, П. А. *Введение в Ветхий Завет. Книга 1. Общее историко-критическое введение в Священные ветхозаветные книги.* С. 362.

О Геннадиевской Библии см.: *Библия в истории и культуре России и православного славянского мира. К 500-летию Геннадиевской Библии.* М., 2001.

История современного русского перевода Библии начинается с учреждения в 1812 году Российского библейского общества. Однако до закрытия этого общества в 1826 Книгу Екклезиаста переводчики так и не затронули (из учительных книг была переведена и издана только Псалтирь (1822)). Начало перевода этой книги связано с деятельностью частных лиц, Г. П. Павского и архимандрита Макария (Глухарева), движимых собственным энтузиазмом. Однако подобный энтузиазм первоначально вызывал порицания со стороны официальных властей.

Протоиерей Г. П. Павский (1787 – 1859), который может считаться основателем школы русской гебраистики, принимал участие в переводах Российского библейского общества. После закрытия этого общества Г. П. Павский осуществлял переводы ветхозаветных книг вместе со своими студентами в рамках преподавания еврейского языка. Эти переводы размножались литографическим способом в 1838-1839 и 1841 годах. Среди переведенных книг находилась и Книга Екклезиаста. В 1841 году на имя митрополитов Санкт-Петербургского, Московского и Киевского поступил анонимный донос с обвинением автора переводов в ряде заблуждений. В результате разбирательств Г. П. Павского заставили покаяться, а почти все литографии были уничтожены.

Архимандрит Макарий (Глухарев) (1792 – 1847) вошел в историю как миссионер, основатель Алтайской миссии, переводчик Священного Писания. Мысль о необходимости перевода Библии на русский язык укрепилась у него после того, как он перевел Священное Писание на один из языков «инородцев». Как и Г. П. Павский, перевод он осуществлял с масоретского текста. Его ветхозаветные переводы, в том числе перевод Книги Екклезиаста¹⁰⁸, публиковались после его смерти в «Православном обозрении» с 1860 по 1867 год.

¹⁰⁸ *Книга Екклезиаста*. Перевод архимандрита Макария (Глухарева) (1860) // Интернет-сайт Demetrius. Режим доступа: <http://www.demetrius-f.narod.ru/eccl/makariy.html>. Дата доступа: 04.01.2011.

В 1856 году Святейший Синод принял решение о возобновлении работы по переводу Библии на русский язык. Работа по созданию этого перевода велась в духовных академиях. В Санкт-Петербургской духовной академии переводом Книги Екклесиаста занимались Моисей Александрович Голубев (1824 – 1869) и Даниил Аврамович Хвольсон (1819 – 1911). Перевод публиковался в Петербурге в виде приложений к журналу «Христианское чтение»¹⁰⁹.

В Киевской духовной академии переводом занимался И. П. Максимович. Его перевод Книги Екклесиаста вышел в 1861 году уже после его смерти¹¹⁰. В 1863 году вышла критическая статья И. Пospelова, посвященная критике этого перевода¹¹¹. И. Пospelов отмечал, что перевод удаляется от оригинала, что в нем много неточностей, есть неясные места, неверно переведенные стихи, нарушения языковой нормы русского языка. В статье содержится пространный разбор неудачных с точки зрения ее автора мест.

Результатом работы переводчиков стал Синодальный текст. Этот перевод учитывал и масоретский текст, и Септуагинту. Вместе с другими учительными книгами Книга Екклесиаста была впервые опубликована в 1872 году. Полный текст Библии появился уже в 1876 году.

Следует также упомянуть перевод Книги Екклесиаста на русский язык, который вошел в издание «Священные книги Ветхого Завета, переведенные с еврейского текста. Для употребления евреям». Переводы для этого издания, в которых участвовал также В. А. Левинсон, осуществлялись по инициативе Лондонского библейского общества. Пере-

¹⁰⁹ Книга Екклесиаста. Перевод М. А. Голубева и Д. А. Хвольсона // Книги Священного Писания Ветхого Завета в русском переводе: В 2-х томах. СПб., 1861-1868.

¹¹⁰ Екклесиаст. Перевод И. П. Максимовича // Христианское чтение. 1861. Т. 2. № 4.

¹¹¹ Пospelов, И. О русском переводе книги Екклесиаста (Христианское Чтение. 1861. Апрель) / И. Пospelов // Прибавления к изданию творений Святых Отцов в русском переводе. М., 1863. Часть XXII. С. 637-673.

вод всего библейского свода издавался в Лондоне с 1866 по 1875 год. В дальнейшем он выходил в Вене¹¹² и Берлине.

Накануне революционных событий вышел перевод Книги Екклесиаста П. Юнгера. Особенностью этого перевода являлось то, что он был сделан с текста Семидесяти¹¹³.

В последней трети XX века появился целый ряд новых переводов. Эти переводы можно объединить в три группы. Во-первых, это буквальные переводы, связанные с нуждами религий и религиозных конфессий, которые наиболее часто используются в религиозной, богословской литературе. Это перевод Шимшона Мидбари (под редакцией Давида Йосифона)¹¹⁴, распространенный в иудейской среде, изданный под эгидой движения Авраама Кука, и (в некоторой степени) перевод Р. Энтина¹¹⁵. К таким переводам можно отнести и Синодальный перевод, который, хотя и был создан в XIX веке, активно употребляется различными христианскими конфессиями в настоящее время.

Во-вторых, это смысловые, литературные переводы, которые преследуют эстетические и назидательные цели. Эти переводы отличаются некоторой свободой в передаче еврейского оригинала, но учитывают и определенные традиции, сложившиеся в переводе древнего текста. Сюда можно отнести переводы И. Дьяконова¹¹⁶ и Э. Г. Юнца¹¹⁷.

¹¹² *Священные книги Ветхого Завета, переведенные с еврейского текста. Для употребления евреям.* Перевод В. А. Левинсона и Д. А. Хвольсона. Вена, 1903.

¹¹³ Юнгер П. А. *Книги Екклесиаст и Песнь Песней в русском переводе с греческого текста LXX, с введением и примечаниями* / П. А. Юнгер. Казань, 1916.

¹¹⁴ *Коэлет.* Перевод Шимшона Мидбари, редактор перевода Давид Йосифон // Кетувим. Иерусалим: Мосад арав Кук, 1978.

¹¹⁵ *Екклесиаст: древнееврейский текст с переводом на русский язык и комментариями Раши, Мидраша, Таргума и др.* Составитель Р. Энтин. Бней-Брак, 1989.

¹¹⁶ Дьяконов, И. М. *Екклесиаст // Поэзия и проза Древнего Востока.* М.: Художественная литература, 1973.

¹¹⁷ *Книга Екклесиаста.* Перевод Э. Г. Юнца // *Вопросы философии.* 1991. № 8.

В-третьих, это компромиссные переводы, достаточно бережно относящиеся к тексту оригинала, но учитывающие и современную литературную норму. К числу таких переводов можно причислить переводы М. И. Рижского¹¹⁸, А. Э. Графова¹¹⁹ и, возможно, Ф. Гурфинкель¹²⁰. Такие переводы в настоящее время имеют, как кажется, особую значимость.

В начале этого века появились переводы Вардвана Варжапетяна¹²¹, а также весьма произвольный перевод И. И. Вегери¹²².

4. Комментарии и исследования в Новое время

Во время, непосредственно предшествующее Реформации, и в эпоху после нее проявился особый интерес к изучению Священного Писания. Стало возникать множество библейских переводов на современные языки. Вместе с этим, христианские ученые осознали необходимость изучения древнееврейского языка. Первым, кто понял такую необходимость, был уже упоминавшийся нами Николай де Лира. Первые пособия по древнееврейскому языку¹²³ были

¹¹⁸ Рижский, М. И. *Книга Экклезиаста. В поисках смысла жизни* М. И. Рижский. Новосибирск, 1995.

¹¹⁹ *Ветхий Завет. Перевод с древнееврейского. Притчи* (перевод и комментарии А. Десницкого). *Книга Экклезиаста* (перевод и комментарии А. Э. Графова). *Книга Иова* (перевод и комментарии А. Десницкого). Российское Библейское общество, 2008.

¹²⁰ *Кохелет*. Перевод Фримы Гурфинкель // Интернет сайт «Маханаим. Центр еврейского образования на русском языке. Режим доступа: <http://www.machanaim.org/tanach/qc-kohel/indqc01.htm>. Дата доступа: 03.07.2011.

¹²¹ *Тора. Экклезиаст*. Перевод с древнееврейского Вардвана Варжапетяна // *Ной*. М., 2003-2005.

¹²² *Речения Экклезиаста* / Перевод И. И. Вегери. 2006. // Интернет-сайт Demetrius. Режим доступа: <http://www.demetrius-f.narod.ru/eccl/translation.html>. Дата доступа: 04.01.2011.

¹²³ Reuchlin, Johannes. *Rudimenta Linguae Hebraicae Una cum Lexico* / Johannes Reuchlin. Pforzheim 1506.

Reuchlin, Johannes. *De Accentibus et Orthographia Linguae Hebraicae* / Johannes Reuchlin. Haguenau, 1518.

написаны гуманистом Иоанном Рейхлином (+1523), другом и сподвижником М. Лютера. При содействии Рейхлина был создан перевод М. Лютера. С тех пор комментаторы стали использовать не только латинский или греческий тексты Библии, но и еврейский текст Ветхого Завета. В XVII веке при изучении древнееврейского языка стали использовать данные сравнительного семитического языкознания. Это также отразилось на библейских комментариях (в том числе и на Книгу Екклесиаста), в которых стали привлекать сведения из арабского, сирийского, аккадского языков.

В XIV веке появился первый перевод Книги Екклесиаста на английский язык, выполненный Джоном Уиклифом (около 1330 – 1384). Этот перевод был отредактирован при участии Дж. Парвея и Н. Герфорда¹²⁴. Полный текст Библии Уиклифа был опубликован только в 1850 году в Оксфорде.

В эпоху Реформации комментарии на Книгу Екклесиаста писали Й. Бренц (1527), М. Лютер (1532), Ф. Меланхтон (1550). Их авторы стремились отойти от традиционно экзегетического подхода, видевшего основное значение книги в признании суетности этого мира. М. Лютер полагал, что Книга Екклесиаста была составлена не в эпоху Соломона, хотя может содержать его высказывания. Сомнения в авторстве Соломона развил Г. Гроций (1583 – 1645), который обратил внимание на особенности языка книги. В своей работе «Примечания к Ветхому и Новому Завету», опубликованной в 1642 году, он сосредоточил все внимание на прямом, историческом смысле Библии.

Общее количество работ, написанных исследователями Книги Екклесиаста в различных странах мира за последние несколько столетий, необычайно велико. Их обзор может быть посвящена не одна книга. Обратим внима-

И. Рейхлин опирался на сефардскую традицию чтения гласных. И благодаря ему сефарское чтение гласных вошло в европейскую университетскую традицию.

¹²⁴ *The books of Job, Psalms, Proverbs, Ecclesiastes and the Song of Solomon, According to the Wycliffite Version Made by Nicholas de Hereford (1381), John Purvey (1388).* Oxford University Press, 1881.

ние только на некоторые из них, которые пользуются наибольшей известностью или оказались нам доступны. В поле нашего зрения попали главным образом англоязычные издания.

Следует также отметить, что исследования, связанные с темой данной монографии, могли появиться на свет только на рубеже XIX – XX века. Тайна иероглифического письма была приоткрыта лишь в 20-х годах XIX века. И все XIX столетие было временем становления египтологии, когда накапливались источники, в том числе и литературные, шло изучение древнеегипетского языка. Научное издание литературных памятников Египта началось только в конце XIX века. Так что египетский материал начал активно использоваться при исследовании Книги Екклезиаста только в XX веке, или в Новейшее время.

Комментаторы XVIII и XIX века чаще всего рассматривали текст Книги Екклезиаста либо с филологической точки зрения, либо с практической позиции, находя в нем повод для поучения, наставления в духовной жизни.

Из комментариев XVIII века нам удалось найти две работы. Первая – «Критические заметки на книги Иова, Притчей, Псалмов, Екклезиаста и Песнь Песней», которые написал D. Durell¹²⁵. Книга была опубликована в Оксфорде и содержала краткий комментарий к еврейскому тексту. Вторая – «Филологические и критические очерки о Книге Екклезиаста», опубликованные на латинском языке в 1784 году в Лондоне¹²⁶. Автор книги - Йоханнес Хендрикус ван дер Пальм (Palm) (1763-1840), голландский богослов, поэт, переводчик Библии. В этом произведении он привлекал не только еврейский текст, но также греческий, арамейский и арабский материал.

В 1822 году вышло два издания – «Лекции о Книге Екклезиаста», последовательный назидательный коммен-

¹²⁵ Durell, D. *Critical Remarks on the Books of Job, Proverbs, Psalms, Ecclesiastes, and Canticles* / D. Durell. Oxford, 1772. P. 272-290.

¹²⁶ van der Palm, Johannes Henricus. *Ecclesiastes Philologicae et Critice Illustratus* / Johannes Henricus van der Palm. London, 1784.

тарий, которые написал Wardlaw Ralph¹²⁷, и комментарий Джорджа Холдена¹²⁸, в предисловии к которому автор упоминает только что опубликованные «Лекции» У. Ральфа. В своих комментариях Дж. Холден обращается к масоретскому тексту.

В 1845 году вышла книга Теодора Престона «Еврейский текст и латинская версия Книги Соломона, называемая Екклесиаст: с филологическими и экзегетическими примечаниями и переводом комментария Мендельсона»¹²⁹. В следующем, 1846 году был опубликован перевод Книги Екклесиаста на английский язык, который осуществил Джордж Рафал Нойс¹³⁰. Перевод сопровождался примечаниями общего характера.

В пятидесятые годы появилась целая серия книг – назидательный комментарий, который написал рабби Abraham Belais¹³¹; серьезный комментарий американского библиста Моисея Стюарта (1780 – 1582)¹³², сделанный к еврейскому тексту; лекции на Книгу Екклесиаста Джеймса Гамильтона¹³³; поэтический перевод Аарона Моргана¹³⁴;

¹²⁷ Wardlaw, R. *Lectures on the Book of Ecclesiastes* / Ralph Wardlaw. Philadelphia, 1822. Wardlaw, R. *Lectures: Expository and Practical, on the Book of Ecclesiastes* / Ralph Wardlaw. Philadelphia, 1868).

¹²⁸ Holden, George. *An Attempt to Illustrate the Book of Ecclesiastes* / George Holden. London, 1822.

¹²⁹ Preston, Theodore. *The Hebrew Text, and a Latin Version of the Book of Solomon, Called Ecclesiastes: With Original Notes, Philological and Exegetical, and a Translation of the Commentary of Mendlessohn from the Rabbinic Hebrew* / Theodore Preston. London, 1845.

¹³⁰ Noyes, George R. *A New Translation of Proverbs, Ecclesiastes and Canticles, with Introductions, and Notes, Chiefly Explanatory* / Noyes Rapall George. Boston-London, 1846. Книга переиздавалась в 1868 и 1880 году.

¹³¹ Belais, A., rabbi. *The Dust of the World: A Commentary of the Book of Ecclesiastes* / Rabbi Abraham Belais. 1850

¹³² Stuart, Moses. *A Commentary on Ecclesiastes* / Moses Stuart. New York, 1851.

¹³³ Hamilton, James. *The Royal Preacher: Lectures on Ecclesiastes* / James Hamilton. London, 1851. (New York, 1853).

статья Вильяма Грина¹³⁵; перевод Бенджамина Вайса¹³⁶; снабженный обширными критическими примечаниями к еврейскому тексту; назидательный комментарий (проповеднического характера) Джорджа Милена¹³⁷; а также обширный комментарий, написанный Робертом Бьюкэнэном¹³⁸.

В следующем десятилетии вышел обстоятельный комментарий Э. Хенстенберга¹³⁹; комментарий общего характера Чарльза Бриджеса¹⁴⁰ и Янга Лойела¹⁴¹; перевод с очень краткими примечаниями Джона Колемана¹⁴²; лекции Самуэля Кокса с новым переводом книги¹⁴³, а также общий комментарий Джона Коттона¹⁴⁴.

Особое значение среди публикаций этого времени имеет перевод с еврейского, снабженный серьезными исто-

¹³⁴ Morgan, Aaron Augustus. *The Book of Solomon, Called Ecclesiastes; Or, The Preacher, Metrically Paraphrased, and Accompanied with an Analysis of the Argument* / Aaron Augustus Morgan. London, 1856.

¹³⁵ Green, William Henry. *The Book of Ecclesiastes*. Art. IV. *The Scope and Plan of the Book of Ecclesiastes* / William Henry Green // *Biblical Repertory and Princeton Review*. № 29. 1857. P. 419-440.

¹³⁶ Weiss, B. *New Translation and Exposition of the Book of Ecclesiastes: With Critical Notes on the Hebrew Text* / Benjamin Weiss. London, 1858.

¹³⁷ Mylne, George W. *Ecclesiastes; or, Lessons for the Christian's Daily Walk* / George W. Mylne. London, 1859.

¹³⁸ Buchanan, Robert. *The Book of Ecclesiastes: Its Meaning and Its Lessons* / Robert Buchanan. London, 1859.

¹³⁹ Hengstenberg, E. W. *A Commentary on Ecclesiastes, with Other Treatises* / E. W. Hengstenberg. Philadelphia, 1860. (Edinburgh, 1860).

¹⁴⁰ Bridges, Charles. *An Exposition of the Book of Ecclesiastes* / Charles Bridges. New York, 1860.

¹⁴¹ Young, Loyal. *A Commentary on the Book of Ecclesiastes* / Loyal Young. Philadelphia, 1865.

¹⁴² Coleman, John Noble. *Ecclesiastes: A New Translation with Notes Explanatory, Illustrative, and Critical* / John Noble Coleman. Edinburgh, 1867.

¹⁴³ Cox, Samuel. *The Quest of the Chief Good: Expository Lectures on the Book Ecclesiastes, with a New Translation: A Commentary for Laymen* / Samuel Cox. London, 1867.

¹⁴⁴ Cotton, John. *A Brief Exposition with Practical Observations upon the Whole Book of Ecclesiastes* / John Cotton. Edinburgh, 1868.

рическими и критическими комментариями, выполненный Кристианом Гинзбургом (1821 – 1914)¹⁴⁵. Это издание особо выделяется среди современных ему исследований. Давид Кристиан Гинзбург был евреем, сознательно принявшим христианство. Он являлся одним из переводчиков Нового Завета на иврит (Новый Завет Салкинсона-Гинзбурга).

В семидесятые годы вышли следующие издания: книга Беннета Джеймса с пространными размышлениями над текстом Книги Екклесиаста¹⁴⁶; краткий, но содержательный комментарий Томаса Дейла¹⁴⁷, учитывающий и еврейский, и греческий текст книги; серьезный комментарий к еврейскому тексту (преимущественно филологического характера) Дж. Ллойда¹⁴⁸; монография Томаса Тайлера¹⁴⁹ с экзегетическим комментарием и переводом; исследование Чарльза Тэйлора¹⁵⁰, посвященное описанию старости в Еккл. 12:2-7; гомилетический комментарий Томаса Леале¹⁵¹.

В 1875 году Франц Делич (1813 – 1890), отец известного немецкого ассиролога Фридриха Делича, опубликовал

¹⁴⁵ Ginsburg Chr. D. *Cohemoth, Commonly Called the Book of Ecclesiastes: Translated from the Original Hebrew, with a Commentary, Historical and Critical* / Christian D. Ginsburg. London, 1861. (Halle Sax, 1868).

¹⁴⁶ Bennet, James. *The Wisdom of the King; or, Studies in Ecclesiastes* [microform] / James Bennet. Edinburgh: William Oliphant and Co., 1870.

¹⁴⁷ Dale, Thomas Pelham. *A Commentary on Ecclesiastes* / Thomas Pelham Dale. London, 1873.

¹⁴⁸ Lloyd, J. *An Analysis of the Book of Ecclesiastes: With Reference to the Hebrew Grammar of Gesenius, and with Notes and Explanatory* / J. Lloyd. London, 1874.

¹⁴⁹ Tyler, Thomas. *Ecclesiastes; A Contribution to Its Interpretation: Containing an Introduction to the Book; An Exegetical Analysis; and a Translation, with Notes* / Thomas Tyler. London, 1874.

¹⁵⁰ Taylor, Charles. *The Dirge of Cohemoth in Ecclesiastes XII, Discussed and Literally Interpreted* / Charles Taylor. Edinburgh, 1874.

¹⁵¹ Leale, Thomas H. *A Homiletic Commentary on the Book of Ecclesiastes: with Critical and Explanatory Notes* / Thomas H. Leale. London, 1877.

комментарий на Книгу Екклесиаста и Песнь Песней¹⁵². В 1877 году он перевел Новый Завет на еврейский язык. Его исследования оказали влияние на русских экзегетов XIX века, поскольку он держался умеренных взглядов и не увлекался критическими тенденциями своего времени. В первую очередь Ф. Делича интересовал духовный смысл библейского текста.

В восьмидесятые годы вышел трактат, посвященный проблеме авторства Книги Екклесиаста Давида Джонстона¹⁵³; общий комментарий, который составил Edward Plumptre (1821 – 1891)¹⁵⁴; комментарий Чарльза Генри Гамильтона Райта¹⁵⁵, основанный на его лекциях; лекции Джорджа Брэдли¹⁵⁶; лекции Томаса Финлейсона¹⁵⁷.

В девяностые годы вышел комментарий с переводом Самуэля Кокса¹⁵⁸, который явился переработкой его книги

¹⁵² Delitzsch, Franz. *Commentary on the Song of Songs and Ecclesiastes*. Translated from the German by M. G. Easton / Franz Delitzsch. Edinburgh: T. & T. Clark, 1891. Текст комментария см.: http://www.godrules.net/library/delitzsch/26delitzsch_f1.htm; <http://www.sacred-texts.com/bib/cmt/kad/ecc.htm>.

¹⁵³ Johnston, David. *A Treatise on the Authorship of Ecclesiastes / David Johnston*. London, 1880.

¹⁵⁴ Plumptre, Edward Hayes. *Ecclesiastes; or, the Preacher, with Notes and Introduction / Edward Hayes Plumptre*. Cambridge, 1881. (Cambridge, 1887).

¹⁵⁵ Wright, Charles Henry Hamilton. *The Book of Koheleth, Commonly Called Ecclesiastes: Considered in Relation to Modern Criticism, and to the Doctrines of Modern Pessimism, with a Critical and Grammatical Commentary and a Revised Translation / Charles Henry Hamilton Wright*. London, 1883.

¹⁵⁶ Bradley, George Granville. *Lectures on Ecclesiastes: Delivered in Westminster Abbey / George Granville Bradley*. Oxford, 1885.

¹⁵⁷ Finlayson, Thomas Campbell. *The Meditations and Maxims of Koheleth; a Practical Exposition of the Book of Ecclesiastes / Thomas Campbell Finlayson*. London, 1887.

¹⁵⁸ Cox, Samuel. *The Book of Ecclesiastes with a New Translation. (The expositor's Bible) / Samuel Cox*. Toronto, 1890. (New York, 1890; London, 1890; London, 1903).

1867 года; общий комментарий Джозефа Паркера¹⁵⁹; студенческий комментарий Джеймса Стронга¹⁶⁰; заметки на Еккл. 3:11 Д. Макдональда¹⁶¹.

Интерес может представлять краткая статья Пола Хаупта (1858 – 1926), одного из основоположников британской ассирологии¹⁶². В ней он представляет Книгу Екклезиаста в свете современных ему данных. Он подчеркивает (ссылаясь и на клинописный материал), что пессимизм книги не может быть сильным аргументом при ее датировке. П. Хаупт склонялся к тому, чтобы признать эту книгу одной из самых поздних книг Библии.

В начале двадцатого столетия вышел комментарий с переводом Джона Дженунга¹⁶³; глубокое исследование «Введение в Екклесиаст», которое написал А. Мак-Нейл¹⁶⁴; поэтический перевод книги с примечаниями уже упомянутого ассиролога Пола Хаупта¹⁶⁵; серьезный комментарий

¹⁵⁹ Parker, Joseph. *The People's Bible: Discourses upon Holy Scripture*. Vol. XIV. *Ecclesiastes – The Song of Solomon – Isaiah XXVI* / Joseph Parker. New York, 1891.

¹⁶⁰ Strong, James. *The Student's Commentary: A Complete Hermeneutical Manual on the Book of Ecclesiastes* / James Strong. New York, 1893.

¹⁶¹ MacDonald D. B. *Old Testament Notes // JBL (Journal of Biblical Literature)*. Vol. 18. No. 1/2. 1899. P. 212-215.

¹⁶² Haupt, Paul. *The Book of Ecclesiastes // Oriental Studies*. A Selection of the Papers Read before the Oriental Club of Philadelphia. 1888-1894. Boston, 1894. P. 242-278. В 1905 году выйдет его монография, посвященная Книге Екклесиаста.

¹⁶³ Genung, John Franklin. *Ecclesiastes, Words of Koheleth, Son of David, King in Jerusalem; Translated Anew, Divided According to Their Logical Cleavage, and Accompanied with a Study of Their Literary and Spiritual Values and a Running Commentary* / John Franklin Genung. Boston-New York, 1904.

¹⁶⁴ Mc Neile, A. H. *An Introduction to Ecclesiastes with Notes and Appendices* / A. H. Mc Neile. Cambridge: University Press, 1904.

¹⁶⁵ Haupt, Paul. *The Book of Ecclesiastes. A New Metrical Translation. With the Introduction and Explanatory Notes* / Paul Haupt. Baltimore: The Johns Hopkins Press, 1905.

Джорджа Бартона¹⁶⁶; небольшие заметки к тексту книги, составленные Мартином Керри¹⁶⁷; небольшая статья Джорджа Бартона о тексте и интерпретации Еккл. 5:19¹⁶⁸, статья Хинкли Митчела о термине «работа» в Книге Екклесиаста¹⁶⁹, монография «Пессимизм и любовь в Екклесиасте и Песни Песней» Дэвида Рассела Скотта, включающая перевод книг¹⁷⁰; поэтический перевод Луи Харрисона¹⁷¹; монография Миноса Девайна¹⁷², включающая очерки о Книге Екклесиаста; статья Джорджа Берри «Цель Книги Екклесиаста»¹⁷³; перевод Мак-Фадйена¹⁷⁴; комментарий с переводом Морриса Ястрова¹⁷⁵; монография Артура Уильям-

¹⁶⁶ Barton, George Aaron. *A Critical and Exegetical Commentary on the Book of Ecclesiastes* / George Aaron Barton. New York, 1908.

¹⁶⁷ Currie, Martin George. *Proverbs, Ecclesiastes and Song of songs; Introductions, Revised Version with Notes and Index* / Martin George Currie. New York, 1908.

¹⁶⁸ Barton, George A. *The Text and Interpretation of Ecclesiastes 5:19* / George A. Barton // *JBL (Journal of Biblical Literature)*. Vol. 27. No. 1. New York, 1908. P. 65-66.

¹⁶⁹ Mitchell, Hinckley G. «Work» in *Ecclesiastes* / Hinckley G. Mitchell // *JBL (Journal of Biblical Literature)*. Vol. 32. No. 2. Jun. New York, 1913. P. 123-138.

¹⁷⁰ Scott, D. R. *Pessimism and Love in Ecclesiastes and the Song of Songs with Translation from the Same* / David Russell Scott. London, 1915.

¹⁷¹ Harrison, Louis. *Ecclesiastes or Coheleth in Metrical form Translated Direct from the Hebrew* / Louis Harrison. New York, 1916.

¹⁷² Devine, Minos. *Ecclesiastes or the Confessions of an Adventurous soul. A Practical Application of the Book of Coheleth Called «Ecclesiastes»* / Minos Devine. London, 1916.

¹⁷³ Berry, George Ricker. *The Purpose of the Book of Ecclesiastes* / George Ricker Berry // *Review & Expositor*. № 13.1. Jan. 1916. P. 88-97.

¹⁷⁴ Mc Fadyen, John Edgar. *The Wisdom Books (Job, Proverbs, Ecclesiastes); also Lamentations and the Song of Songs in Modern Speech and Rhythmical Form* / John Edgar Mc Fadyen. London, 1918.

¹⁷⁵ Jastrow, Morris. *A Gentle Cynic: Being a Translation of the Book of Coheleth, Commonly Known as Ecclesiastes, Stripped of Later Additions: Also Its Origin, Growth, and Interpretation* / Morris Jastrow. Philadelphia-London, 1919.

са¹⁷⁶; стихотворный перевод Кроуфорда Баркитта¹⁷⁷; заметки Джеймса Монтгомери¹⁷⁸.

К началу XX столетия было накоплено уже достаточное количество литературных источников, происходящих из Древнего Египта. Первичный анализ древнеегипетских произведений побудил египтологов к поиску параллелей с библейской литературой. Об этом свидетельствует хорошо известная русскоязычному читателю книга основателя российской египтологии Бориса Александровича Тураева «Древнеегипетская литература»¹⁷⁹. Представляется, что именно египтологи первыми обратили внимание на подобные параллели.

Одновременно исследователи обращали внимание и на параллели с аккадской литературой. К началу XX века появилась первая научная грамматика (1889) и словарь (1896) аккадского языка, составленные Фридрихом Деличем (1850 – 1922). Занимался Ф. Делич и изучением еврейского языка, рассматривая этот язык в сравнении с аккадским языком¹⁸⁰. При сопоставлении текстов вавилонских памятников и Библии Ф. Делич фактически отрицал богодухновенность Священного Писания Ветхого Завета¹⁸¹.

¹⁷⁶ Williams, Arthur Lukyn. *Ecclesiastes: In the Revised Version with Introduction & Notes* / Arthur Lukyn Williams. (Cambridge Bible for Schools and Colleges). Cambridge, 1922.

¹⁷⁷ Burkitt, F. Crawford. *Ecclesiastes. Rendered into English Verse* / F. Crawford Burkitt. London, 1922.

¹⁷⁸ Montgomery, James A. *Notes on Ecclesiastes* / James A. Montgomery // *JBL (Journal of Biblical Literature)*. Vol. 43. No. 3/4. 1924. P. 241-244.

¹⁷⁹ Тураев, Б. А. *Египетская литература*. Т. 1. *Исторический очерк древнеегипетской литературы* / Б. А. Тураев. М., 1920. Переиздание: Брестед, Д.; Тураев, Б. *История Древнего Египта*. Т. 2 / Д. Брестед, Б. Тураев. Мн.: Харвест, 2002.

¹⁸⁰ Delitzsch, Frederic. *The Hebrew Language Viewed in the Light of Assirian Research* / Frederic Delitzsch. London – Edinburgh, 1883.

¹⁸¹ См., например, книгу Ф. Делича «Библия и Вавилон» («Babel und Bibel»), опубликованную в 1902 году. На русском языке: Делич, Ф. *Библия и Вавилон* / Ф. Делич. СПб., 1906.

5. Комментарии и исследования в Новейшее время

Беглый обзор некоторой англоязычной литературы XVIII – начала XX века по Книге Екклесиаста показывает особый интерес образованной публики того времени к этой библейской книге. Что касается исследований второй половины XX века, то огромное их количество не позволяет дать в этой книге даже простой их перечень¹⁸². Обратим внимание на самые известные работы и на те, которые имеют непосредственное отношение к нашему исследованию.

В современных комментариях неизменно упоминаются и учитываются параллели между Книгой Екклесиаста и культурным наследием древних народов – греков, египтян, жителей Месопотамии и Восточного Средиземноморья. Предпочтения в определении степени влияния того или иного народа отражаются на датировке книги.

5.1. Комментарии

В 1987 году был опубликован обстоятельный комментарий, который написал Джеймс Креншоу¹⁸³. В исследовании упоминается о самых разных культурных влияниях на Книгу Екклесиаста, которая датируется временем между 225-250 годами.

Через несколько лет вышла книга, которую написал Роджер Норман Уайбрэй¹⁸⁴. В этом толковании автор использовал контекстуальный анализ. Книгу Екклесиаста этот исследователь датировал периодом Птолемеев, основываясь на данных о политической и социальной ситуации, экономическом развитии, языке, связи этой книги с Книгой

¹⁸² Например, библиографический список, который составил Dave Beldman (по состоянию на 12.11.2007) и который включает работы последних десятилетий, занимает 90 листов. См.: <http://www.biblicalstudies.org.uk/ecclesiastes.php>. Там же имеется список, который составил Ted Hildebrandt (по состоянию на 01.05.2003).

¹⁸³ Crenshaw, James L. *Ecclesiastes: A Commentary* / James L. Crenshaw. Philadelphia: Westminster Press, 1987. (Old Testament Library).

¹⁸⁴ Whybray, R. N. *Ecclesiastes* / R. N. Whybray. Sheffield: Sheffield Academic Press, 1989. (Old Testament Guides).

Премудрости Иисуса сына Сираха. В этом же десятилетии вышел католический комментарий Жанфранциско Рава-си¹⁸⁵.

В девяностых годах появился очень серьезный ком-ментарий Рональда Мерфи¹⁸⁶; а также новый перевод Кни-ги Екклесиаста с введением и комментарием, который сде-лал Choon-Leong Seow¹⁸⁷. Seow датировал книгу второй половиной V – первой половиной IV века.

Особый интерес может представлять комментарий, со-ставленный Тремпером Лонгманом III, опубликованный в 1998 году¹⁸⁸. В нем автор использовал аккадский материал. Он видит в книге сильное влияние аккадских царских ав-тобиографий, которым он посвятил отдельное исследова-ние¹⁸⁹.

В начале третьего тысячелетия были опубликованы комментарии Уильяма Брауна¹⁹⁰; Элен Дэвис¹⁹¹; Мильтона Хорна¹⁹²; Пола Эпла и Дугласа Смита¹⁹³. Кроме того, крат-

¹⁸⁵ Ravasi, G. *Qohelet* / Gianfranco Ravasi. Torino: Edizioni Paoline, 1988.

¹⁸⁶ Murphy, Roland E. *Ecclesiastes* / Roland E. Murphy. Word Biblical Commentary. Vol. 23a. Word Books, Publisher; Dallas, Texas, 1998.

¹⁸⁷ Seow, Choon-Leong. *Ecclesiastes: A New Translation with Introduction and Commentary* / Choon-Leong Seow. Yale University Press, 1997. (Anchor Yale Bible Commentary).

¹⁸⁸ Longman III, Tremper. *The Book of Ecclesiastes* / Tremper Longman III. William B. Eerdmans Publishing Company, 1998. (New International Commentary on the Old Testament).

¹⁸⁹ Longman III, Tremper. *Fictional Akkadian Autobiography: A Generic and Comparative Study* / Tremper Longman III. Winona Lake, Eisenbrauns, 1991.

¹⁹⁰ Brown, William P. *Ecclesiastes* / William P. Brown. Westminster John Knox Press, Louisville, Kentucky, 2000. (Interpretation, a Bible commentary for teaching and preaching). (С издания 1958 г.).

¹⁹¹ Davis, Ellen F. *Proverbs, Ecclesiastes, and the Song of Songs* / Ellen F. Davis. Westminster John Knox Press, Louisville, Kentucky, 2000.

¹⁹² Horne, Milton P. *Proverbs-Ecclesiastes* / Milton P. Horne. Macon: Smyth & Helwys Publishing, 2003. (Smyth & Helwys Bible commentary, 12).

кий комментарий на книгу был издан в рамках книги «Оксфордский библейский комментарий»¹⁹⁴. Интерес представляют и примечания к библейскому тексту (в том числе к тексту Книги Екклесиаста) в «Нет Байбл»¹⁹⁵.

Обращает на себя внимание и комментарий Эрика Христиансона¹⁹⁶, посвященный восприятию Книги Екклесиаста в разные эпохи. Автор затрагивает комментарии христианских экзегетов различных эпох.

5.2. Монографии

Кроме комментариев, в последние десятилетия появились и монографии, посвященные как общему рассмотрению книги, так и изучению отдельных ее аспектов и проблем. Очень популярной является книга Норберта Лофинка, представляющая собой введение в изучение Книги Екклесиаста¹⁹⁷. Немецкое издание ее относится к 1980 году, английский перевод – к 2003 году¹⁹⁸. Н. Лофинк датирует библейскую книгу птолемеевским периодом и усматривает в ней своеобразный диалог с эллинизмом. Удачной признается видение структуры книги, предложенное этим автором.

В 1989 году вышли книга известного исследователя Книги Екклесиаста Майкла Фокса «Кохелет и его противо-

¹⁹³ Apple, Paul; Smith, Douglas. *Chasing the wind – A life of futility. Commentary on The Book of Ecclesiastes* / Paul Apple and Douglas Smith. 2008.

¹⁹⁴ *The Oxford Bible Commentary* / Edited by John Barton and John Muddiman. Oxford University Press, 2001.

¹⁹⁵ *Net Bible. First Edition. A New Approach to Translation, Thoroughly Documented. With 60,932 Notes. By the Translators and Editors.* (www.bible.org). Biblical Studies Press, 2005.

¹⁹⁶ Christianson, Eric S. *Ecclesiastes Through the Centuries* / Eric S. Christianson. Oxford: Blackwell Publishing, 2007.

¹⁹⁷ В журнале «Journal of Hebrew Scriptures» (Volume 5, 2004-2005) была опубликована рецензия на книгу Н. Лофинка, которую написал John L. McLaughlin.

¹⁹⁸ Lohfink, Norbert. *Qoheleth. A Continental Commentary*. Trans. Sean McEvenue / Norbert Lohfink. Minneapolis: Fortress, 2003.

поставления»¹⁹⁹, а также книга Питера Крифта «Три философии жизни. Екклесиаст: жизнь как суета. Иов: жизнь как страдание. Песнь Песней: жизнь как любовь»²⁰⁰.

В опубликованной в 1995 году книге «Взламывая коды Ветхого Завета»²⁰¹, в которой ветхозаветные книги рассматриваются с точки зрения критики жанров, отдельное внимание было уделено и Книге Екклесиаста.

Две важные монографии вышли в 2001 году. Первая – «Детерминизм в Книге Екклесиаста» Доминика Рудмана²⁰², в основу которой легла диссертация, защищенная в Университете святого Андрея. Д. Рудман стремился доказать, что книга была написана в эллинистический период, и что Екклесиаст был детерминистом. Вторая – «Vain Rhetoric» Гэри Салйера²⁰³, в основу которой легла диссертация, защищенная автором в 1997 году в Калифорнийском университете.

В 2002 году вышла книга Дугласа Миллера «Символ и риторика в Екклесиасте»²⁰⁴, посвященная исследованию термина «гэвэл», который обычно переводится как «суета». Автор рассматривает различные аспекты этого термина и предлагает иной перевод – «варог», «пар».

¹⁹⁹ Fox, Michael V. *Qohelet and His Contradictions* / Michael V. Fox. Sheffield Academic Press, The Almond Press, 1989 (Journal for the Study of the Old Testament, Supplement Series 71).

²⁰⁰ Kreeft, Peter. *Three Philosophies of Life. Ecclesiastes: Life as Vanity. Job: Life as Suffering. Song of Songs: Life as Love* / Peter Kreeft. San Francisco: Ignatius Press, 1989.

²⁰¹ *Cracking Old Testament Codes: A Guide to Interpreting Old Testament Literary Forms* / Sandy D. Brent and Ronald L. Giese, Jr., editors. Nashville, Tennessee: Broadman & Holman, 1995.

²⁰² Rudman, D. *Determinism in the Book of Ecclesiastes* / Dominic Rudman. Sheffield Academic Press, 2001. (Journal for the Study of the Old Testament, Supplement Series 316).

²⁰³ Salyer, G. D. *Vain Rhetoric: Private Insight and Public Debate in Ecclesiastes* / Gary D. Salyer. Sheffield Academic Press, The Almond Press, 2001. (Journal for the Study of the Old Testament, Supplement Series 327).

²⁰⁴ Miller, Douglas B. *Symbol and Rhetoric in Ecclesiastes: The Place of Hebel in Qohelet's Work* / Douglas B. Miller. Atlanta and Leiden: Society of Biblical Litetature and E. J. Brill, 2002.

В 2005 году автор одного из упомянутых выше комментариев, Джеймс Креншоу, опубликовал книгу «Защищая Бога: библейский ответ на проблему зла»²⁰⁵, в которой посвятил Книге Екклесиаста отдельный раздел.

В 2006 году появилось три важных монографии. Первая – «(Per)mutations of Qohelet» Jennifer Koosed²⁰⁶, основанная на диссертации, написанной в Вандерbiltском университете и посвященной проблематике тела в Книге Екклесиаста. Вторая – книга Дуга Инграма «Двусмысленность в Екклесиасте»²⁰⁷, основанная на диссертации, написанной в University of Stirling. Главная идея исследования – показать, что двусмысленность в содержании Книги Екклесиаста является авторским замыслом. Третья книга имеет к тексту Екклесиаста косвенное отношение. Это книга «Давид и Соломон», написанная Израилем Финкельштейном и Нейли Ашером Зильберманом²⁰⁸. Она может представлять интерес в связи с традицией соломонова авторства. На основе археологических данных в ней делается вывод о некоторой романтизации, или мифологизации образа Соломона, которая произошла в библейской традиции.

В 2008 году была опубликована книга Барта Эрмана «Проблема Бога: как Библия не отвечает на наш самый главный вопрос – почему мы страдаем»²⁰⁹. Книге Екклесиаста Б. Эрман посвятил отдельный параграф.

²⁰⁵ Crenshaw, James L. *Defending God. Biblical Responses to the Problem of Evil* / James L. Crenshaw. Oxford, University Press, 2005. Книга Екклесиаста упоминается в разных местах, но особенно на с. 166-169.

²⁰⁶ Koosed, Jennifer L. *(Per)mutations of Qohelet: Reading the Body in the Book* / Jennifer L. Koosed. New York – London, 2006.

²⁰⁷ Ingram, Doug. *Ambiguity in Ecclesiastes* / Doug Ingram. Library of Hebrew Bible / Old Testament Studies 431. London: T&T Clark, 2006.

²⁰⁸ Finkelstein, Israel; Silberman, Neil Asher. *David and Solomon* / Israel Finkelstein; Neil Asher Silberman. New York: Free Press, 2006.

²⁰⁹ Ehrman, Bart D. *God's Problem. How the Bible Fails to Answer Our Most Important Question – Why We Suffer* / Bart D. Ehrman. Harper Collins e-books, 2008. О Книге Екклесиаста см.: С. 189-196.

В 2009 году в Murdoch University была защищена диссертация Кэтрин Имрей на тему «Философия смерти Коге-лета»²¹⁰.

5.3. Исследования, затрагивающие связь Книги Екклезиаста с другими библейскими книгами. Статьи, посвященные Книге Екклесиаста

Исследователи обращают также особое внимание на связь Книги Екклесиаста с другими библейскими книгами. К изданиям такого рода можно отнести книгу Carson D. A. и Williamson H. G. M. «Писание цитирует Писание»²¹¹; книгу Габриела Боккачини об иудейской мысли в 300 году до Р. Х. – 200 году по Р. Х.²¹²; монографию Лео Пердуде о богословии Книги Иова, в которой затрагивается также и Книга Екклесиаста²¹³; работу Даниеля Доре о Книге Екклесиаста и Книге Премудрости Иисуса, сына Сирахова²¹⁴; статью К. Гартриж о Книге Екклесиаста и Книге Иова²¹⁵; книгу Элисон Ло, посвященную 28 главе Книги Иова, в которой отдельный раздел посвящен Книге Екклесиаста²¹⁶;

²¹⁰ Imray, Kathryn. *Qohelet's Philosophies of Death* / Kathryn Imray. Murdoch University, 2009.

²¹¹ Carson, D. A.; Williamson, H. G. M. *It Is Written: Scripture Citing Scripture: Essays in Honour of Barnabas Lindars* / D. A. Carson H; G. M. Williamson. Cambridge University Press, 1998.

²¹² Boccaccini, Gabriele. *Middle Judaism: Jewish thought, 300 B. C. E. – 200 C. E.* / Gabriele Boccaccini. Minneapolis: Fortress Press, 1991.

²¹³ Perdue, Leo G. *Wisdom in Revolt: Metaphorical Theology in the Book of Job* / Leo G. Perdue. Sheffield Academic Press, 1991. (Journal for the Study of the Old Testament, Supplement Series 112. Bible and Literature Series, 29).

²¹⁴ Dore, Daniel. *Eclesiastes y Eclesiastico. O Qohelet y Siracida* / Daniel Dore. Verbo Divino, 1997.

²¹⁵ Guttridge, Coralie A. *The Sacrifice of Fools and the Wisdom of Silence: Qoheleth, Job and the Presence of God* / Coralie A. Guttridge // *Biblical Hebrew, Biblical Texts – Essays in Memory of Michael P. Weitzman*. Edited by Ada Rapoport-Albert & Gillian Greenberg. Sheffield Academic Press, 2001. (Journal for the Study of the Old Testament. Supplement Series 333. The Hebrew Bible and its Versions 2).

²¹⁶ Alison Lo. *Job 28 as Rhetoric: An Analysis of Job 28 in the Context of Job 22-31* / Alison Lo. Leiden – Boston: Brill, 2003. (Supplements to Vetus Testamentum; v. 97). О Книге Екклесиаста см.: С. 245-253.

статью Эдварда Оуэнса о Книге Екклесиаста и Книге Иисуса, сына Сирахова²¹⁷; статью о Книге Екклесиаста и Послании к Евреям²¹⁸; книгу Стюарта Уикса о первых девяти главах Книги Притчей Соломоновых, в которой часто упоминается Книга Екклесиаста²¹⁹; книгу Tova Forti об образе животных в Книге Притчей, в которой специальное приложение посвящено Книге Екклесиаста²²⁰; книгу Nancy Nam Hoon Tan о женском образе в Книге Притчей, где отдельный параграф посвящен Книге Екклесиаста²²¹; сборник, посвященный Книге Премудрости Иисуса Сына Сирахова, в котором имеются статьи, затрагивающие Книгу Еккле-

²¹⁷ Owens, J. Edward. "Come, Let Us Be Wise": *Qoheleth and Ben Sira on True Wisdom, with an Ear to Pharaoh's Folly* / J. Edward Owens // *Intertextual Studies in Ben Sira and Tobit: Essays in Honor of Alexander A. Di Lella* / Edited by Jeremy Corley and Vincent Skemp. Washington: The Catholic Biblical Association of America, 2005. (The Catholic Biblical quarterly. Monograph series. 38). P. 227-240.

²¹⁸ Koosed, Jennifer L.; Seesengood, Robert P. *Constructions and Collusions: The Making and Unmaking of Identity in Qoheleth and Hebrews* / Jennifer L. Koosed and Robert P. Seesengood // *Hebrews: Contemporary Methods, New Insights* / Edited by Gabriella Gelardini. (Biblical Interpretation Series; v. 75). Leiden – Boston: Brill, 2005. P. 265-280.

²¹⁹ Weeks, Stuart. *Instruction and Imagery in Proverbs 1-9* / Stuart Weeks. Oxford University Press, 2007.

²²⁰ Forti, Tova L. *Animal Imagery in the Book of Proverbs* // Tova L. Forti. Leiden – Boston: Brill, 2008. (Supplements to the Vetus Testamentum; v. 118. The Interpretation of Wisdom Literature). См. приложение А «*Animal imagery as a hermeneutical tool for analyzing the conceptual polarity in Qoheleth*» на с. 137-155.

²²¹ Nancy Nam Hoon Tan. *The 'Foreignness' of the Foreign Woman in Proverbs 1-9. A Study of the Origin and Development of a Biblical Motif* // Nancy Nam Hoon Tan. Berlin – New York: Walter de Gruyter, 2008. (Beihefte zur Zeitschrift für die alttestamentliche Wissenschaft. Band 381). См.: С. 110-112.

зиаста²²². О Книге Екклесиаста также пишут в общих образах, посвященных древней еврейской литературе²²³.

Представляет интерес и книга «Энциклопедия проблемных мест библейского текста» Г. Ачерса, в которой есть отдельный раздел, посвященный рассмотрению Еккл. 1:1 и 3:21²²⁴.

Количество статей, посвященных изучению Книги Екклесиаста, очень много. Нам удалось найти лишь некоторую часть из них. Главным образом, это статьи на английском языке²²⁵.

²²² *The Wisdom of Ben Sira: Studies on Tradition, Redaction, and Theology* / Edited by Angelo Passaro and Giuseppe Bellia. Berlin: Walter de Gruyter, 2008. (Deuterocanonical and cognate literature studies; vol. 1).

²²³ Vriezen, T. C.; van der Woude, A. S. *Ancient Israelite and Early Jewish literature*. Translated by Brian Doyle / T. C. Vriezen; A.S. van der Woude. Leiden – Boston: Brill, 2005.

²²⁴ Archers, Gleason L. *Encyclopedia of Bible Difficulties* / Gleason L. Archers. Grand Rapids: Zondervan, 1982. P. 255-260.

²²⁵ Rainey, Anson F. *A Study of Ecclesiastes* / Anson F. Rainey // *Concordia Theological Monthly*. № 35. 1964. P. 148-157.

Archer, G. L. *The Linguistic Evidence for the Date of 'Ecclesiastes'* / Gleason Leonard Archer // *Journal of the Evangelical Theological Society*. № 12.3. Summer 1969. P. 167-181.

Shank, H. Carl. *Qoheleth's World and Life View As Seen In His Recurring Phrases* / H. Carl Shank // *Westminster Theological Journal*. № 37. 1974. P. 57-73. (Westminster Theological Seminary).

Baldwin, Joyce G. *Is There Pseudonymity in the Old Testament?* / Joyce G. Baldwin // *Themelios*. № 4.1. 1978. P. 6-12.

Brindle, Wayne A. *Righteousness and Wickedness in Ecclesiastes 7:15-18* / Wayne A. Brindle // *Andrews University Seminary Studies*. Autumn. 1985. Vol. 23. № 3. P. 243-257.

Caneday, Ardel B. *Qoheleth: Enigmatic Pessimist or Godly Sage?* / Ardel B. Caneday // *Grace Theological Journal*. № 7.1. 1986. P. 21-56. (Grace Theological Seminary).

Fox, Michael V. *The Meaning of Hebel for Qohelet* / Michael V. Fox // *JBL (Journal of Biblical Literature)*. № 105. 1986. P. 409-427.

Youngblood, Ronald F. *Qoheleth's "Dark Hous" (Eccl. 12:5)* / Ronald F. Youngblood // *JETS (Journal of the Evangelical Theological Society)*. № 29/4. December. 1986. P. 397-410.

Haden, N. Karl. *Qoheleth and the Problem of Alienation* / N. Karl Haden // *Christian Scholars Review*. № 17. 1987. P. 52-66.

Garrett, Duane A. *Qoheleth on Use and Abuse of Political Power* / Duane A. Garrett // *Trinity Journal*. № 8. 1987. P. 159-177.

Murphy, Roland E. *The Faith of Qoheleth* / Roland E. Murphy // *Word & World*. № 7/3. 1987. P. 253-260.

Garrett, Duane A. *Ecclesiastes 7:25-29 and the Feminist Hermeneutic* / Duane A. Garrett // *Criswell Theological Review*. № 2.2. 1988. P. 309-321. (Criswell College).

Levine, E. *Qohelet's Fool: A Composite Portrait* / E. Levine // *On humour and the comic in the Hebrew Bible*. Sheffield Academic Press, The Almond Press, 1990 (Journal for the Study of the Old Testament, Supplement Series 92).

Davis, Barry C. *Ecclesiastes 12:1-8 – Death, an Impetus for Life* / Barry C. Davis // *Bibliotheca Sacra*. № 148. 1991. P. 298-317. (Dallas Theological Seminary).

Zuck, Roy B. *God and Man in Ecclesiastes* / Roy B. Zuck // *Bibliotheca Sacra*. № 148. January-March. 1991. P. 46-56. (Dallas Theological Seminary).

Carny, Pin'has. *Theodicy in the Book of Qohelet* / Pin'has Carny // *Justice and Righteousness: Biblical Themes and their Influence*. Edited by Henning Graf Reventlow and Yair Hoffman. Sheffield Academic Press, 1992. (Journal for the Study of the Old Testament. Supplement Series 137). P. 71-81.

Hayman, A. P. *Qohelet, the Rabbis and the Wisdom Text from the Cairo Geniza* / A. P. Hayman // *Understanding Poets and Prophets. Essays in Honour of George Wishart Anderson*. Edited by A. Graeme Auld. Sheffield Academic Press, 1993. (Journal for the Study of the Old Testament. Supplement Series 152). P.149-165.

McCabe, Robert V. *The Massage of Ecclesiastes* / Robert V. McCabe // *DBSJ (Detroit Baptist Seminary Journal)*. № 1. Spring 1996. P. 85-112.

Reitman, James S. *The Structure and Unity of Ecclesiastes* / James S. Reitman // *Bibliotheca Sacra*. № 154. July-September. 1997. P. 297-319. (Dallas Theological Seminary).

Shead, Andrew G. *Reading Ecclesiastes 'epilogically'* / Andrew G. Shead // *Tyndale Bulletin*. № 48.1. 1997. P. 67-91.

Craig, Bartholomew. *Qoheleth in the Canon? Current Trends in the Interpretation of Ecclesiastes* / Bartholomew Craig // *Themelios*. № 24.3. May. 1999. P. 4-20.

Schwab, George M. *Woman as the Object of Qohelet's Search* / George M. Schwab // *Andrews University Seminary Studies*. Spring. 2001. Vol. 39. № 1. P. 73-84.

Boyle, Marjorie O'Rourke. *The Law of the Heart: The Death of a Fool [I Samuel 25]* / Marjorie O'Rourke Boyle // *JBL (Journal of Biblical Literature)*. Philadelphia, 2001. Vol. 120. № 3. P. 401-427.

Choi, John H. *The Doctrine of the Golden Mean in Qoh 7:15-18: A Universal Human Pursuit* / John H. Choi // *Biblica*. № 83. 2002. P. 358-374.

Rofe, Alexander. *The Wisdom Formula 'Do not say...' and the Angel in Qohelet 5:5* / Alexander Rofe // *Reading from Right to Left. Essays on the Hebrew Bible in Honour of David J. A. Clines* / Edited by J. Cheryl Exum and H. G. M. Williamson. Sheffield Academic Press, 2004. (Journal for the Study of the Old Testament. Supplement Series 373). P. 364-376.

Enns, Peter. *כֹּהֵן הָאֱלֹהִים and the Evaluation of Qohelet's Wisdom in Qoh 12:13 or "The 'A is so, and what's more, B' Theology of Ecclesiastes"* / Peter Enns // *The Idea of Biblical Interpretation: Essays in Honor of James L. Kugel* / Edited by Hindy Najman and Judith H. Newman. Leiden – Boston: Brill, 2004. (Supplements to the Journal of the study of Judaism; v. 83). P. 126-137.

Craig, G. Bartholomew. *Ecclesiastes* / G. Bartholomew Craig // *Dictionary for Theological Interpretation of the Bible* / Kevin J. Vanhoozer, general editor; Craig G. Bartholomew, Daniel J. Treier, and N. T. Wright, associate editors. Baker Book House Company, 2005. P. 182-185.

Noegel, Scott B. "Word play" in *Qoheleth* / Scott B. Noegel // *JHS (The Journal of Hebrew Scriptures)*. Volume 7. Article 4 (65). 2007.

Wazana, Nili. *A Case of the Evil Eye: Qohelet 4:4-8* / Nili Wazana // *JBL (Journal of Biblical Literature)*. 126, no. 4. 2007. P. 685-702.

Pincer, Aron. *The Doings of the Wicked in Qoheleth 8:10* / Aron Pincer // *JHS (The Journal of Hebrew Scriptures)*. Volume 8. Article 6 (83). 2008.

Gentry, Peter J. *Special Problems in the Septuagint Text History of Ecclesiastes* / Peter J. Gentry // *XIII Congress of the International Organization for Septuagint and Cognate Studies*. Ljubljana, 2007. Edited by Melvin K. H. Peters. Atlanta: Society of Biblical Literature, 2008. (Septuagint and Cognate Studies. Number 55). P. 133-153.

Holmstedt, R. D. *The Syntactic Encoding of the Collaborative Nature of Qohelet's Experiment* / R. D. Holmstedt // *JHS (The Journal of Hebrew Scriptures)*. Volume 9. Article 19 (121). 2009.

Pinker, Aron. *Intrusion of Ptolemaik Reality on Cultic Practices in Qoh 4:17* / Aron Pinker // *JHS (The Journal of Hebrew Scriptures)*. Volume 9. Article 21 (123). 2009.

Sharp, Carolyn J. *Ironic Representation, Authorial Voice, and Meaning in Qohelet* / Carolyn J. Sharp // *Irony and meaning in the Hebrew*

5.4. Исследования, посвященные литературе мудрости и связи Книги Екклесиаста с литературой Древнего Ближнего Востока

В XX веке, когда были прочитаны и в достаточной степени изучены многие литературные памятники древних народов Ближнего Востока, Книгу Екклесиаста наряду с некоторыми другими книгами Библии стали рассматривать в контексте так называемой литературы мудрости. Появилось понятие «библейская (израильская) литература мудрости»²²⁶. В библейских комментариях некоторые книги стали объединять в сборники под общим названием «Литература мудрости». Такого рода комментарий опубликовал, например, в 1983 году Рональд Мерфи²²⁷. Сборники с названиями «Литература мудрости» формируются и на основе литературных произведений какого-то одного народа²²⁸, и на основе произведений разных ближневосточных народов, в том числе и израильского.

Перечислим некоторые работы, связанные с литературой мудрости: работа Ф. Брюса «Библейская литература

Bible. Bloomington: Indiana University Press, 2009. (Indiana Studies in Biblical Literature). P. 196-220.

Lo, Alison. *Death in Qohelet* / Alison Lo // *Journal of the Ancient Near Eastern Society*. № 31. New York, 2009. P. 85-98.

²²⁶ См., например издание: Rankin, O. S. *Israel's Wisdom Literature* / O. S. Rankin. Edinburgh, 1936. (Reprint. Edinburgh: T. & T. Clark, 1954.).

²²⁷ Murphy, Roland E. *The Wisdom Literature* / Roland E. Murphy. Wm. B. Eerdmans Publishing Co., 1983. (The Forms of the Old Testament literature; v. 13).

См. также: Utley, Bob. *Wisdom Literature: The Mysterious Books of Ecclesiastes & Song of Songs* / Bob Utley . 2007 // Интернет-сайт: Free Bible Commentary / Old Testament Written Commentaries. Режим доступа: http://www.freebiblecommentary.org/old_testament_studies/written_commentaries.htm. Дата доступа: 04.01.2011.

²²⁸ Например: Lambert, W. *Babylonian Wisdom Literature* / W. Lambert. Oxford, 1960.

мудрости»²²⁹; статья В. Баумгартнера «Литература мудрости»²³⁰; сборник «Мудрость в Израиле и на Древнем Ближнем Востоке» (1960)²³¹; книга Р. Мак-Кензи «Вера и история в Ветхом Завете», где проблематике мудрости посвящена отдельная глава²³²; статья А. Хаббарда «Движение мудрости и израильский завет веры»²³³; «Введение в литературу мудрости» Джеймса Вуда²³⁴; книга «Богословие Ветхого Завета» Герхарда фон Рада (1901 – 1971), в которой затрагиваются вопросы ветхозаветной мудрости²³⁵; статьи К. Китчена «Притчи и книги мудрости Древнего Ближнего Востока» и «Библейская учительная мудрость: твердый голос Древнего Ближнего Востока»²³⁶; статья Ген-

²²⁹ Bruce, F. F. *The Wisdom Literature of the Bible: Introduction* / F. F. Bruce // *The Bible Student* ns 22.1. Jan. 1951. P. 5-8.

Bruce, F. F. *The Wisdom Literature of the Bible: The Book of Ecclesiastes* / F. F. Bruce // *The Bible Student* ns 23.4. Oct. 1952. P. 144-148.

²³⁰ Baumgartner, W. *The Wisdom Literature* / W. Baumgartner // *The Old Testament and Modern Study* / Ed. H. H. Rowley. Oxford: Clarendon, 1951. P. 210-237.

²³¹ *Wisdom in Israel and in the Ancient Near East* / Ed. M. Noth and D. W. Thomas. Leiden: Brill, 1960. (Supplements to Vetus Testamentum, vol. 3). В сборнике Книге Екклесиаста посвящена статья: H. L. Ginsberg «The Structure and Contents of the Book of Koheleth».

²³² MacKenzie, R. A. F. *Faith and History in the Old Testament* / R. A. F. MacKenzie. Minneapolis: University of Minnesota Press, 1963. P. 75-89.

²³³ Hubbard, A. *The Wisdom Movement and Israel's Covenant Faith* / A. Hubbard // *Tyndale Bulletin*. № 17. 1966. P. 3-33. (The Tyndale Old Testament lecture for 1965).

²³⁴ Wood, James. *Wisdom Literature: An Introduction* / James Wood. London: Duckworth, 1967.

²³⁵ Von Rad, Gerhard. *Old Testament Theology* / Gerhard von Rad. Volume I. *The Theology of Israel's Historical Traditions*. Volume II. *The Theology of Israel's Prophetic Traditions*. Edinburg, 1973. См. в первом томе с. 418-549.

²³⁶ Kitchen, K. A. *Proverbs and Wisdom Books of the Ancient Near East: The Factual History of Literary Form* / K. A. Kitchen // *Tyndale Bulletin*. № 28. 1977. P. 69-114. (The Tyndale Biblical Archaeology lecture, 1976).

Kitchen, K. *Biblical Instructional Wisdom: The Decisive Voice of the Ancient Near East* / Kennet A. Kitchen // *Boundaries of the Ancient*

ри Блочера «Страх Божий как принцип мудрости»²³⁷; книга «Мудрость в Израиле» Герхарда фон Рада²³⁸; книга «Мудрость Ветхого Завета» Джеймса Креншоу²³⁹; статья Рональда Мерфи «Мудрость и творение»²⁴⁰; книга Джона Уолтона «Древняя израильская литература в культурном контексте»²⁴¹; сборник «Мудрец в Израиле и на Древнем Ближнем Востоке»²⁴²; книга Лео Пердуде «Протестующая мудрость. Метафорическое богословие в Книге Иова»²⁴³, в которой рассматриваются и общие вопросы, связанные с литературой мудрости; книга Е. Хитона «Школьная традиция в Ветхом Завете»²⁴⁴; статья Ричарда Шульцта «Единство или многообразие богословия мудрости?»²⁴⁵; сборник

Near Eastern World. A Tribute to Cyrus H. Gordon / Edited by Meir Lubetski, Claire Gottlieb and Sharon Keller. Sheffield Academic Press, 1998. P. 346-363. (Journal for the Study of the Old Testament. Supplement Series 273).

²³⁷ Blocher, Henri. *The Fear of the Lord as the 'principle' of Wisdom* / Henri Blocher // *Tyndale Bulletin*. № 28. 1977. P. 3-28. (The Tyndale Biblical Archaeology lecture, 1977)

²³⁸ Von Rad, Gerhard. *Wisdom in Israel* / Gerhard von Rad. Abingdon, 1981.

²³⁹ Crenshaw, James L. *Old Testament Wisdom: An Introduction* / James L. Crenshaw. Atlanta: John Knox, 1981.

²⁴⁰ Murphy, Roland E. *Wisdom and Creation* / Roland E. Murphy // *JBL (Journal of Biblical Literature)*. № 104/1. 1985. P. 3-11.

²⁴¹ Walton, John H. *Ancient Israelite Literature in its Cultural Context: A Survey of Parallels between Biblical and Ancient Near Eastern Literature* / John H. Walton. Grand Rapids, Michigan, 1990. Литературе мудрости в этом издании посвящена глава 7.

²⁴² *The Sage in Israel and the Ancient Near East* / Ed. by J. G. Gammie; L. G. Perdue. Eisenbrauns, Winona Lake, 1990.

²⁴³ Perdue, Leo G. *Wisdom in Revolt: Metaphorical Theology in the Book of Job* / Leo G. Perdue. Sheffield Academic Press, 1991. (Journal for the Study of the Old Testament, Supplement Series 112. Bible and Literature Series, 29).

²⁴⁴ Heaton, E. W. *The School Tradition of the Old Testament*. The Bampton Lectures For 1994 / E. W. Heaton. Oxford University Press, 1994.

²⁴⁵ Schultz, Richard L. *Unity or Diversity in Wisdom Theology? A Canonical and Covenantal Perspective* / Richard L. Schultz // *Tyndale Bulletin*. № 48.2. 1997. P. 271-306.

«Мудрость в Древнем Израиле» (1998)²⁴⁶; статья Катарини Делл в сборнике серии «The Blackwell companion»²⁴⁷; статья Мартина Шилдса «Екклесиаст и конец мудрости»²⁴⁸; статья Корнелиса Беннема о традиции мудрости в межзаветный период²⁴⁹; книга Carole Fontaine «Smooth Words: Women, Proverbs and Performance in Biblical Wisdom»²⁵⁰; книга Аурэла Ионики «Рассуждение, дискуссия, обоснование»²⁵¹, вторая и третья части которой посвящены библейской литературе мудрости; книга Самуэля Адамса «Мудрость в передаче»²⁵²; статья Бенджамина Кларка, посвященная сравнительному анализу теодицеи в литературе Древней Месопотамии и Израиля²⁵³.

Отдельно следует сказать об изданиях, имеющих к нашему исследованию самое непосредственное отношение. В первую очередь, это известные и достаточно популярные

²⁴⁶ *Wisdom in Ancient Israel. Essays in honour of J. A. Emerton* / Edited by John Day, Robert P. Gordon, and H. G. M. Williamson. Cambridge University Press, 1998.

²⁴⁷ Dell, Katharine J. *Wisdom Literature* / Katharine J. Dell // *The Blackwell Companion to the Hebrew Bible* / Edited by Leo G. Perdue. Blackwell Publishers, 2001. P. 418-431.

²⁴⁸ Shields, Martin A. *Ecclesiastes and the End of Wisdom* / Martin A. Shields // *Tyndale Bulletin*. № 50.1. 1999. P. 117-139.

²⁴⁹ Bennema, Cornelis. *The Strands of Wisdom Tradition in Intertestamental Judaism: Origins, Developments and Characteristics* / Cornelis Bennema // *Tyndale Bulletin*. № 52.1. 2001. P. 61-82.

²⁵⁰ Fontaine, Carole. *Smooth Words: Women, Proverbs and Performance in Biblical Wisdom* / Carole Fontaine. Sheffield Academic Press, 2002. (Journal for the Study of the Old Testament. Supplement Series, 356).

²⁵¹ Ionica, Aurel. *Reasoning, Argumentation, and Persuasion. With Special Application to Hebrew Wisdom Literature and Hebrew Wisdom Scholarship*. 2005. См. особенно с. 205-242.

²⁵² Adams, Samuel L. *Wisdom in Transition. Act and Consequence in Second Temple Instructions* / By Samuel L. Adams. Leiden – Boston: Brill, 2008. (Supplements to the Journal for the Study of Judaism. Editor John J. Collins. Vol. 125).

²⁵³ Clarke, Benjamin. *Misery Loves Company: A Comparative Analysis of Theodicy Literature in Ancient Mesopotamia and Israel* / Benjamin Clarke // *Intermountain West Journal of Religious Studies*. Volume 2. Number 1. 2010. P. 77-92.

своды древних ближневосточных текстов, имеющих отношение к Ветхому Завету, без которых не обходятся сравнительные исследования. Первый свод был опубликован Джеймсом Притчардом (1909 – 1997) в Принстонском университете в 1950 году (в дальнейшем переиздавался) под названием «Тексты Древнего Ближнего Востока, имеющие отношение к Ветхому Завету»²⁵⁴. Второй – это более современная трехтомная антология «Контекст Писания», составленная Уильямом Халло и изданная в 2003 году²⁵⁵. На полях этой антологии имеются указания параллельных мест из Ветхого Завета. Сборники содержат древние тексты с примечаниями. Издания ценные, но не исчерпывающие.

Исследовательская литература, посвященная Книге Екклесиаста, которую нам удалось найти на английском языке, обширна. Однако работ, посвященных сравнительному анализу конкретных древних ближневосточных памятников с этой библейской книгой, немного. Значительная их часть относится к самому последнему времени.

В 1964 году во Фрибурге на немецком языке была издана книга «Екклесиаст и Древний Восток», которую написал О. Loretz²⁵⁶.

Параллели Книги Екклесиаста с аккадским «Эпосом о Гильгамеше» рассматривались в статье Ж. Савиньяка, опубликованной в 1978 году²⁵⁷.

²⁵⁴ *Ancient Near Eastern Texts Relating to the Old Testament*. Edited by James B. Pritchard. Princeton University Press, 1969. (Сокращенно – ANET).

В дополнение к этой антологии Д. Притчард выпустил книгу «Древний Ближний Восток в изображениях, имеющих отношение к Ветхому Завету» – *The Ancient Near East in Pictures Relating to the Old Testament*. Edited by James B. Pritchard. Princeton University Press, 1954

²⁵⁵ *The Context of Scripture*. Vol. I. *Canonical Compositions from the Biblical World*. Vol. III. *Archival Documents from the Biblical World*. Editor William W. Hallo. Leiden – Boston: Brill, 2003.

²⁵⁶ Loretz, O. *Qohelet und der alte Orient* / O. Loretz. Freiburg, 1964.

²⁵⁷ Savignac, J. De. *Sagesse du Qoheleth et l'Epopée de Gilgamesh* / J. De Savignac // *Vetus Testamentum*. № 28.3. 1978. P. 318-323.

Сравнительному анализу отрывка Еккл. 8:16 – 9:10 и аккадского «Эпоса о Гильгамеше» было посвящено исследование Джоана Пака (Pakh Johan), опубликованное в 1996 году²⁵⁸.

В 2002 году вышла статья Стэфана Фишера «Когелет и «еретические» Песни арфиста»²⁵⁹, в которой обращается внимание на сходство содержания, выражений, фраз этих памятников. Песни арфиста, по мнению автора, могли проникнуть в Израиль вместе с любовной египетской лирикой еще в домонархическое время.

В 1999 году вышла книга «Смерть в Когелете и египетских биографиях позднего периода», которую написал Shannon Burkes²⁶⁰. Книга основана на переработанном тексте диссертации 1997 года, защищенной в Чикагском университете. Автор стремился показать, что Когелет уходит корнями в эпоху, предшествующую завоеваниям Александра Македонского, и связана не с греческим влиянием, а с древним ближневосточным окружением.

В 2006 году в Берлине была опубликована книга «Царская автобиография в Книге Когелет», автор – Yee-Von Koh²⁶¹. Третья глава книги называется «Когелет в контексте древней ближневосточной литературы». В ней Книга Екклезиаст сравнивается с западно-семитскими царскими надписями, а также с текстами Древнего Египта.

В 2007 году вышел сборник под общим названием «Литература Мудрости в Месопотамии и Израиле», в кото-

²⁵⁸ Pakh, Johan Y. *Il canto della gioia in Dio. L'itinerario sapienziale espresso in Qohelet 8,16 – 9,10 e il parallelo di Gilgames Me III* / Johan Y. Pakh. Napoli, 1996.

²⁵⁹ Fischer, Stefan. *Qohelet and 'Heretic' Harpers' Songs* / Stefan Fischer // *JSOT (Journal for the Study of the Old Testament)*. June 2002. Vol. 26. № 4. P. 105-121.

²⁶⁰ Burkes, Shannon. *Death in Qoheleth and Egyptian Biographies of the Late Period* / Shannon Burkes. Society of Biblical Litetature, 1999.

²⁶¹ Koh, Yee-Von. *Royal Autobiography in the Book of Qoheleth* / Yee-Von Koh. Berlin, 2006.

ром имеется статья, посвященная сравнению Книги Екклесиаста и вавилонского «Разговора господина с рабом»²⁶².

5.5. Публикации, касающиеся историко-культурного контекста Ветхого Завета

При исследовании связи Книги Екклесиаста с литературой древних народов важны издания, затрагивающие вопросы истории, культуры, религии древнего мира. История, география и хронология Древнего Ближнего Востока рассматривается в следующих изданиях: «История Древнего Востока» Б. А. Тураева²⁶³; «Цивилизации древних семитов» Сабатино Москати²⁶⁴; «История древнего мира» под редакцией И. П. Дьяконова²⁶⁵; «Древний Ближний Восток» Уильяма Галло и Уильяма Келли Симпсона²⁶⁶; «Синхронизированная хронология» Генри Роджера²⁶⁷; «Хронология древнего мира» Э. Бикермана²⁶⁸; «История животного мира на Древнем Ближнем Востоке» Билли Джина²⁶⁹.

²⁶² Greenstein, Edward L. *Sages with a Sense of Humor: The Babylonian Dialogue between a Master and His Servant and the Book of Qohelet* / Edward L. Greenstein // *Wisdom literature in Mesopotamia and Israel* / Edited by Richard J. Clifford. Atlanta: Society of Biblical Literature, 2007.

²⁶³ Тураев, Б. А. *История Древнего Востока*. Под редакцией В. В. Струве и И. Л. Снегирева / Б. А. Тураев. Л.: Соцэргиз, 1935. Т. 1, 2. Тураев, Б. А. *История Древнего Востока* / Б. А. Тураев. Мн.: Харвест, 2002.

²⁶⁴ Moscati, Sabatino. *Ancient Semitic Civilizations* / Sabatino Moscati. New York: Capricorn Books, 1960.

²⁶⁵ *История Древнего Мира*. Под редакцией И. М. Дьяконова. М.: Наука, 1989. Кн. 1-3.

²⁶⁶ Hallo, W.; Simpson, W. K. *The Ancient Near East: A History*. Second Edition / William W. Hallo; William Kelly Simpson. Harcourt Brace College Publishers, 1998.

²⁶⁷ Henry, Roger. *The Synchronized Chronology: A Simple Correction to Egyptian Chronology Resolves the Major Problems in Biblical and Greek Archaeology* / Roger Henry. New York: Algora Publishing, 2003.

²⁶⁸ Бикерман, Э. *Хронология древнего мира* / Э. Бикерман. М.: Наука, 1975.

²⁶⁹ Jean, Billie. *A History of the Animal World in the Ancient Near East* / Ed. by Billie Jean. Leiden – Boston – Koln: Brill, 2002. (Handbook of oriental studies: Sect. 1: The Near and Middle East; Vol. 64).

Религия и культура Древнего Ближнего Востока рассматривается в таких книгах, как «В преддверии философии. Духовные искания древнего человека»²⁷⁰; «Миф и ритуал на Древнем Ближнем Востоке» Е. Джеймса²⁷¹; «Древние отчеты о завоеваниях» К. Янгера²⁷²; сборник статей «Пределы Древнего ближневосточного мира»²⁷³; «Жалобы и беды» Ноэля Уикса²⁷⁴; сборник работ Поля Шалома, посвященных Библии и Древнему Ближнему Востоку²⁷⁵; «Происхождение Писаний и литературы» Дэвида Карра²⁷⁶; «Жизнь и мысль на Древнем Ближнем Востоке» Люиса Орлина²⁷⁷; сборник «Ветхий Завет и его мир»²⁷⁸.

²⁷⁰ Франкфорт, Г.; Франкфорт, Г. А.; Уилсон, Дж.; Якобсен, Т. *В преддверии философии. Духовные искания древнего человека* / Г. Франкфорт; Г. А. Франкфорт; Дж. Уилсон; Т. Якобсен. СПб.: Амфора, 2001.

²⁷¹ James, E. O. *Myth and Ritual in the Ancient Near East. An Archaeological and Documentary Study* / E. O. James. New York, 1958.

²⁷² Younger, K. Lawson. *Ancient Conquest Accounts. A Study in Ancient Near Eastern and Biblical History Writing* / K. Lawson Younger. Sheffield Academic Press, 1990. (Journal for the Study of the Old Testament, Supplement Series 98).

²⁷³ *Boundaries of the Ancient Near Eastern World. A Tribute to Cyrus H. Gordon* / Edited by Meir Lubetski, Claire Gottlieb and Sharon Keller. Sheffield Academic Press, 1998. (Journal for the Study of the Old Testament, Supplement Series 273).

²⁷⁴ Weeks, Noel. *Admonition and Curse. The Ancient Near Eastern Treaty/Covenant Form as a Problem in Inter-Cultural Relationships* / Noel Weeks. London – New York: T&T Clark International, 2004. (Journal for the Study of the Old Testament, Supplement Series 407).

²⁷⁵ Paul, Shalom M. *Divrei Shalom: Collected Studies of Shalom M. Paul on the Bible and the Ancient Near East, 1967-2005* / Shalom M. Paul. Leiden – Boston: Brill, 2005. (Culture and History of the Ancient Near East; v.23).

²⁷⁶ Carr, David M. *Writing on the Tablet of the Heart: Origins of Scripture and literature* / David M. Carr. Oxford University Press, 2005.

²⁷⁷ Orlin, Louis L. *Life and Thought in the Ancient Near East* / Louis L. Orlin. The University of Michigan Press, 2007.

²⁷⁸ *The Old Testament in Its World. Papers Read at the Winter Meeting, January 2003*. The Society for Old Testament Study and at the Joint Meeting, July 2003. The Society for Old Testament Study and Het

Вопросы истории, археологи Древнего Израиля излагаются в следующих работах: «История библейского Израиля» А. Маламата²⁷⁹; «Новый археологический взгляд на Древний Израиль и происхождение его священных текстов» Израйля Финкельштейна и Нейла Зильбермана²⁸⁰.

Ветхий Завет в его общем историко-культурном контексте и истории его формирования затрагивается в таких изданиях, как «Новый библейский словарь» (часть первая «Библейские реалии»)²⁸¹; «Достоверность Ветхого Завета» К. Китчена²⁸²; «Библейский мир» Джона Бартона²⁸³; «Оксфордское руководство к изучению Библии»²⁸⁴.

В рамках данной монографии важное значение имеют издания, посвященные истории, религии, культуре, литературе Древнего Египта. Ссылки на них можно увидеть в примечаниях, имеющих в начале каждой главы, посвященной определенному древнеегипетскому произведению.

6. Комментарии и исследования на русском языке

Если библиографические списки западных работ, посвященных Книге Екклесиаста, охватывающие исследования последних пятьдесят лет, могут достигать до нескольких сот страниц, то русская библиография за последние два столетия может уместиться на нескольких листах.

Oudtestamentisch Werkgezelschap in Nederland en België. Edited by Robert P. Gordon & Johannes C. de Moor. Leiden – Boston: Brill, 2005.

²⁷⁹ Malamat, A. *History of Biblical Israel: Major Problems and Minor Issues* / Abraham Malamat. Leiden – Boston – Köln: Brill, 2001. (Culture and History of the Ancient Near East; v. 7).

²⁸⁰ Finkelstein, I; Silbennan, N. *The Bible Unearthed: Archaeology's New Vision of Ancient Israel and the Origin of Its Sacred Texts* / Israel Finkelstein and Neil Asher Silbennan. New York: Touchstone, 2002.

²⁸¹ *Новый библейский словарь*. В двух частях. Часть 1. *Библейские реалии*. СПб.: Мирт, 2001.

²⁸² Kitchen, K. A. *On the Reliability of the Old Testament* / K. A. Kitchen. Grand Rapids, Michigan / Cambridge, 2003.

²⁸³ Barton, John. *The Biblical World*. Volume I. Edited by John Barton. London – New York: Routledge, Taylor & Francis Group, 2006.

²⁸⁴ *The Oxford Handbook of Biblical Studies* / Edited by J. W. Rogerson and Judith M. Lieu. Oxford University Press, 2006.

Еще до того, как в стенах духовных академий были написаны исследования о Книге Екклезиаста, в 1823 году вышла книга Степана Ивановича Смирнова «Толкование на книги Екклесиаста, Песня Песней и Премудрости Соломоновой». Ее автор относился к консервативным кругам общества, был борцом с масонством и иудейством. В 1825 году Министр народного просвещения и Святейший Синод повелели изъять из употребления в подведомственных им заведениях книги этого автора, в том числе и его «Толкование»²⁸⁵.

Первая значительная монография, посвященная Книге Екклесиаста, была написана Маркеллином Алексеевичем Олесницким (1848 – 1905), однофамильцем другого известного библеиста, Акима Алексеевича Олесницкого. Его работа под названием «Книга Екклесиаста» была защищена в качестве магистерской диссертации в Киевской духовной академии. Публиковалась в «Трудах Киевской духовной академии» в 1873-1874 годах²⁸⁶, а в 1874 году вышла отдельным изданием²⁸⁷. В исследовании рассматривался вопрос о происхождении книги, анализировался ее язык. Автор приходил к выводу, что Книга Екклесиаста была написана в период Второго Храма.

В 1874-1875 году архимандрит Филарет (Филаретов) (1824 – 1882), ректор Киевской духовной академии, работал над своим исследованием о происхождении Книги Екклесиаста. В процессе работы он был поставлен во епископа Уманского. Исследование завершено не было, поскольку он был переведен на рижскую кафедру. Части исследования публиковались в «Трудах Киевской духовной

²⁸⁵ Кондаков, Ю. Е. *Либеральное и консервативное направления в религиозных движениях в России первой четверти XIX века* / Ю. Е. Кондаков. СПб.: Издательство РГПУ им. А. И. Герцена, 2005.

²⁸⁶ Олесницкий, М. *Книга Екклесиаст: Опыт критико-экзегетического исследования* / М. Олесницкий // *Труды Киевской духовной академии*. 1873. Т. 3. Август. С. 1-80. Сентябрь. С. 81-192. Т. 4. Октябрь. С. 193-304. Ноябрь. С. 305-396.

²⁸⁷ Олесницкий, М. *Книга Екклесиаст: Опыт критико-экзегетического исследования* / М. Олесницкий. Киев, 1874.

академии»²⁸⁸, а потом и в виде отдельной книги²⁸⁹. Написание этого исследования предшествовала неудачная попытка защиты докторской диссертации «Происхождение Книги Иова»²⁹⁰. Результаты диссертации не удовлетворили своей новизной митрополита Киевского Арсения (Москвина), отчего Священный Синод поручил автору переработать диссертацию. Исследование о Книге Екклезиаста было очередной неудачной попыткой написания докторской диссертации²⁹¹. В этой работе русский исследователь принял попытку защитить традиционное представление о Соломоне как авторе Книги Екклезиаста.

Вопрос о происхождении Книги Екклезиаста рассматривал в специальной статье, опубликованной в «Христианском чтении»²⁹², Якимов Иван Степанович (1847 – 1885). И. С. Якимов также ставил перед собой цель защитить традиционный для многих древних толкователей взгляд на Соломона как автора Книги Екклезиаста, который опровергался в западных исследованиях и подвергался сомнению в новых русских работах. И. С. Якимов утверждал, что и Книга Екклезиаста, и Книга Иова были написаны в эпоху Соломона. Также он полагал, что отличительной чертой Книги Екклезиаста является мысль о бессмертии.

Федор Петрович Преображенский (+1905), в сочинениях которого затрагивались вопросы счастья и смысла жизни, опубликовал несколько работ, связанных с Книгой Екклезиаста – статью «Суета сует: К вопросу о Книге Екк-

²⁸⁸ Филарет (Филаретов), архимандрит. *Происхождение книги Екклесиаст / архимандрит Филарет (Филаретов) // Труды Киевской духовной академии*. 1874. Т. 4. Октябрь. С. 1-101. 1875. Т. 2. Апрель. С. 3-38. Май. С. 255-299.

²⁸⁹ Филарет (Филаретов), архимандрит. *Происхождение книги Екклесиаст / архимандрит Филарет (Филаретов)*. Киев, 1885.

²⁹⁰ Опубликовано в «Трудах Киевской духовной академии» в 1872 году и отдельным изданием – в 1872 году.

²⁹¹ Сухова, Н. Ю. *Вертоград наук духовный: Сборник статей по истории высшего духовного образования в России XIX – начала XX века* / Н. Ю. Сухова. М.: 2007. С. 150-151.

²⁹² Якимов, И. С. *О происхождении книги Екклесиаст* / И. С. Якимов // *Христианское чтение*. 1887. № 3-4. С. 197-261.

лезиаст» (1894)²⁹³ и брошюру «К вопросу о счастье. Мнимый пессимизм ветхозаветного “суета сует”» (1898)²⁹⁴.

В 1900 году вышли в свет академические чтения епископа Михаила (Лузина), ректора Московской и Киевской духовных академий. Книге Екклезиаста в них был посвящен отдельный раздел²⁹⁵.

В 1902-1907 году в Казани был опубликован первый в России научный свод ветхозаветной исагогики – «Введение в Ветхий Завет» – составленный профессором Казанской духовной академии Павлом Александровичем Юнгеровым (1856 – 1921)²⁹⁶. Книга Екклезиаста подробно разбирается во втором томе («Частное историко-критическое введение в Священные ветхозаветные книги»)²⁹⁷. Не смотря на то, что П. А. Юнгеров имел возможность слушать лекции в немецких университетах, он отличался консерватизмом. Поэтому все свое внимание в разделе, рассказывающем о Книге Екклезиаста, он посвящает вопросу авторства книги, защищая авторство Соломона. О ближневосточных параллелях к этой книге не упоминается. П. А. Юнгеров вошел в историю библеистики и как переводчик Библии, перево-

²⁹³ Преображенский, Ф. *Суета сует: К вопросу о Книге Екклесиасти* / Ф. Преображенский // *Чтения в Обществе любителей духовного просвещения*. 1894. № 5/6.

²⁹⁴ Преображенский, Ф. П. *К вопросу о счастье. Мнимый пессимизм ветхозаветного “суета сует”* / Ф. П. Преображенский. М.: Типография А. Муратова, 1898.

²⁹⁵ Михаил (Лузин), епископ. *Библейская наука*. Книга 4. *Учительные книги Ветхого Завета*. Под редакцией Н. И. Троицкого / епископ Михаил (Лузин). Тула, 1900. С. 122-150 («О книге Екклесиасти»).

²⁹⁶ Сначала вышел ряд статей П. А. Юнгера в «Православном собеседнике». Из них в дальнейшем было составлено однотомное издание: Юнгер, П. А. *Введение в Ветхий Завет* / П. А. Юнгер. Казань, 1902. В 1907 году доработанная книга была опубликована в двух томах. Второе (дополненное) издание двухтомника, вышло в 1910 году. В последний раз книга издана Православным Свято-Тихоновским Богословским Институтом в Москве в 2003 году.

²⁹⁷ Юнгер, П. А. *Введение в Ветхий Завет*. Т. 2. *Частное историко-критическое введение в Священные ветхозаветные книги* / П. А. Юнгер. М., 2003. С. 240-251.

дивший библейские книги с Септуагинты. В 1916 году вышел его перевод Книги Екклесиаста²⁹⁸.

В 1908 году в рамках «Толковой Библии», единственного до революции 1917 года полного свода толкований на Библию, издаваемого преемниками А. П. Лопухина, было напечатано толкование Книги Екклесиаста, составленное Василием Никаноровичем Мышцыным (1886 – 1936), доктором богословия²⁹⁹, в сферу интересов которого входило и церковное право. Книгу Екклесиаста он датировал эпохой Второго Храма и считал, что в ней отразилось «общее недовольство слепого времени, общее утомление в постоянной борьбе с тяжелыми политическими и социально-экономическими условиями жизни»³⁰⁰. По мнению этого толкователя, «цель, которую ставил себе ее писатель, состояла в том, чтобы утешить впадавших в уныние современников, с одной стороны выяснив сущность и тленность всего, с другой стороны указав на средство и при существовавших условиях создать более или менее сносное существование»³⁰¹. Средство это – жизнь в труде, радостях и чувстве близости Бога. Никакие параллели с древней ближневосточной литературой в толковании не упоминаются. Книге Екклесиаста В. Н. Мышцын также посвятил статью «Очерки содержания Книги Екклесиаста», опубликованную в журнале «Вера и разум» в 1894 году³⁰².

В начале XX века в журнале «Вера и разум» вышло несколько статей, затрагивающих Книгу Екклесиаста: статья священника Б. Титлинова «Отличие учения Екклесиаста»

²⁹⁸ Юнгеров, П. А. *Книги Екклесиаст и Песнь Песней в русском переводе с греческого текста LXX, с введением и примечаниями* / П. А. Юнгеров. Казань, 1916.

²⁹⁹ Мышцын, В. Н. *Книга Екклесиаста* / В. Н. Мышцын // *Толковая Библия, или комментарий на все книги Священного Писания Ветхого и Нового Завета*. Издание преемников А. П. Лопухина. Т. 5. СПб., 1908. С. 1-36. (Стокгольм, 1990. Т. 2).

³⁰⁰ Мышцын, В. Н. *Книга Екклесиаста*. С. 5.

³⁰¹ Мышцын, В. Н. *Книга Екклесиаста*. С. 5-6.

³⁰² Мышцын, В. Н. *Очерки содержания Книги Екклесиаста* / В. Н. Мышцын // *Вера и разум*. 1893. № 11.

ста о суете жизни от современных пессимистических воззрений на жизнь» (1901)³⁰³, и статья «Основная идея Книги Екклесиаст», подписанная именем Н. К-н (1913)³⁰⁴.

В известной «Православной богословской энциклопедии», которая выходила под редакцией А. П. Лопухина в начале XX века, Книге Екклесиаста была посвящена крошечная статья, написанная самим А. Лопухиным³⁰⁵.

Значительно большая статья находилась в Еврейской энциклопедии Брокгауза-Ефрона, выходившей в Петербурге в 1908-1913 году. Автором статьи, опубликованной в 9 томе, был С. Бернфельд³⁰⁶. Задачи Книги Екклесиаста он видел в разрешении вопросов «о свободе воли, бессмертии души, божественном провидении, воздаянии за дела человека при жизни и после смерти».

Наконец, стоит упомянуть изданный в России перевод «Руководства к чтению и изучению Библии». «Руководство» было написано французским библеистом, представителем консервативного направления католической библеистики Фулькраном Вигуру. Было опубликовано два тома. Первый был посвящен Пятикнижию. Учительные книги рассматривались во втором томе³⁰⁷.

После 1917 года значительных научных работ по Книге Екклесиаста на русском языке не появлялось. Известны лекции по Ветхому Завету (в том числе и учительным книгам), которые читал в Париже протопресвитер Алексей

³⁰³ Титлинов, Б. *Отличие учения Екклесиаста о суете жизни от современных пессимистических воззрений на жизнь* / Б. Титлинов // *Вера и разум*. 1901. № 19.

³⁰⁴ К-н, Н. *Основная идея Книги Екклесиаст* / Н. К-н // *Вера и разум*. 1913. № 1-2.

³⁰⁵ Лопухин, А. *Екклесиаст* / А. Лопухин // *Православная богословская энциклопедия или Богословский энциклопедический словарь*. Под редакцией А. П. Лопухина. Т. 5. Пг., 1904. Кол. 373-374.

³⁰⁶ Бернфельд, С. *Когелет* / С. Берфельд // *Еврейская энциклопедия Брокгауза-Ефрона*. Т. 9. Кол. 597-697.

³⁰⁷ Вигуру, Ф. *Руководство к чтению и изучению Библии* / Ф. Вигуру. М., 1900. Т. 2.

Петрович Князев (1913 – 1991)³⁰⁸. В нескольких своих работах по библеистике и истории религии Книге Екклесиаста уделил внимание протоиерей Александр Мень³⁰⁹.

В Московской духовной академии в машинописном виде имеется работа священника П. Яцурина «Религиозно-философское содержание книги «Екклесиаст», написанная в середине семидесятых годов³¹⁰.

Особое внимание уделял Книге Екклесиаста Михаил (Моисей) Иосифович Рижский (1911 – 2000), профессор Новосибирского университета, переводчик философских трактатов Цицерона. Монография «Книга Экклесиаста. В поисках смысла жизни»³¹¹ была его последней работой. В ней он опровергает мнение об Екклесиасте как проповеднике отчаяния и пессимизма и представляет собственный перевод этой книги. Книгу Екклесиаста он рассматривал также в монографии «Библейские вольнодумцы»³¹². В своих работах он обращал внимание на ближневосточные параллели.

³⁰⁸ Князев, А. *Ветхий Завет: Учительные книги* / А. Князев. Париж, 1952.

³⁰⁹ Мень, А. *Исагогика. Ветхий Завет* / А. Мень. М., 2003.

Мень, А. *История религии*. Т. 6. *На пороге Нового Завета*. Книга 2 / А. Мень. М., 2003. См. главу 13.

Мень, А. *Экклесиаст и современность* / А. Мень // Мень, А. *Трудный путь к диалогу*. М., 1992. С. 70-77.

Екклесиаста Книга // Мень, А. *Библиологический словарь* / А. Мень. М.: 2002. Т. 1 С. 425-427.

³¹⁰ Яцурин, П., священник. *Религиозно-философское содержание книги «Екклесиаст»* / священник П. Яцурин. Загорск, 1975/1976. (Машинопись).

³¹¹ Рижский, М. И. *Книга Экклесиаста. В поисках смысла жизни* / М. И. Рижский. Новосибирск, 1995.

³¹² Рижский, М. И. *Библейские вольнодумцы* / М. И. Рижский. М.: Республика, 1991.

Этому же автору принадлежит книга «История переводов Библии в России» (Новосибирск, 1978), а также «Книга Иова. Из истории библейского текста» (Новосибирск: Наука, 1991).

В конце XX – начале XXI века на русском языке было опубликовано несколько переводных работ³¹³, затрагивающих Книгу Екклесиаста: статья Питера Крифта «Три толкования жизни: суета, боль, любовь»³¹⁴; отрывок из работы Роберта Скотта (1899 – 1987) «Притчи и Екклесиаст», посвященный литературе мудрости³¹⁵; трехтомник (из четырех частей) «Введение в Танах» иудейского библеиста Й. Вейнберга³¹⁶; «Новый библейский комментарий», в котором раздел «Книга Екклесиаста, или Проповедника» был написан Майклом А. Итоном³¹⁷; а также «Введение в Ветхий Завет» под редакцией Эриха Ценгера, в котором раздел о Книге Екклесиаста написал Людгер Швинхорст-Шенбергер³¹⁸.

В 2009 году вышла монография, которая представляет собой попытку истолкования Книги Екклесиаста³¹⁹. Автор – священник из Енисейска Геннадий Фаст. Толкование, которое ведется в этой книге от лица Соломона, имеет назидательный характер.

³¹³ В библиотеке Московской духовной академии в машинописном виде имеется переводная работа: Стрендж, М. *Книга Иова и Книга Екклесиаста*. 1968.

³¹⁴ Крифт, П. *Три толкования жизни: суета, боль, любовь* / П. Крифт // *Мир Библии*. М., 1995. №1.

³¹⁵ Скотт, Р. Б. Й. *Традиция и литература мудрости // Библейские исследования*. Сборник статей. Выпуск 1. М., 1997. С. 614-665.

³¹⁶ Вейнберг Й. *Введение в Танах*. Часть 4. *Писания*. Иерусалим-Москва: Мосты культуры, 2005.

³¹⁷ Итон, М. А. *Книга Екклесиаста, или Проповедника* / Майкл А. Итон // *Новый библейский комментарий*. Ч. 2. *Ветхий Завет. Псалтирь – Книга пророка Малахии*. СПб.: Мирт, 2000. С. 190-204. Первое издание комментария на английском языке было сделано в 1953 году, последнее перед выходом русского перевода – в 1994 году.

³¹⁸ Швинхорст-Шенбергер, Л. *Книга Екклесиаста* / Л. Швинхорст-Шенбергер // *Введение в Ветхий Завет*. Под редакцией Эриха Ценгера. М., 2008. С. 494-505. Первое издание книги было осуществлено на немецком языке в 1995 году.

³¹⁹ Фаст, Г. *Толкование на книгу Экклесиаст*. Красноярск: Енисейский благовест, 2009.

Значительная по объему статья, написанная Е. В. Барским и А. К. Лявданским, посвященная Книге Екклесиаста, находится в издаваемой по сегодняшний день «Православной энциклопедии»³²⁰. Большое внимание Книге Екклесиаста в своих исследованиях уделяет Галина Вениаминовна Синило (Белорусский государственный университет, Минск)³²¹. Автор данной книги также опубликовал несколько статей, содержание которых нашло свое отражение в этой книге³²².

³²⁰ Лявданский, А. К.; Барский, Е. В. *Екклесиаста Книга* / А. К. Лявданский, Е. В. Барский // *Православная Энциклопедия*. Т. 18. М., 2008. С. 220-238.

³²¹ См., например: Синило, Г. В. *Экклесиаст как метатекст эпохи барокко* / Г. В. Синило // *Барокко и классицизм в истории мировой культуры: Материалы Международной научной конференции*. Серия «Symposium». Выпуск 17. СПб.: Санкт-Петербургское философское общество, 2001.

Синило, Г. В. *Древние литературы Ближнего Востока и мир Танаха (Ветхого Завета): учеб. пособие* / Г. В. Синило. М.: Флинта; МПСИ, 2008. 845 с.

Синило, Г. В. *Танах и мировая поэзия* / Г. В. Синило. Минск: Экономпресс, 2009. 880 с.

Синило, Г. В. Загадки Экклесиаста: особенности языка, проблема авторства и художественное своеобразие книги / Г. В. Синило // *Скрижали*. Серия «Ветхозаветные исследования». Выпуск 2. Минск: Ковчег, 2011. С. 6-47.

³²² Акимов, В. В. *Литература Мудрости: Древний Израиль и народы Ближнего Востока* / В. В. Акимов // *Труды Минской духовной академии*. № 7. Жировичи, 2009. С. 133-159.

Акимов, В. В. *Древнеегипетский «Разговор разочарованного со своим Ба» и библейская Книга Екклесиаста* / В. В. Акимов // *Труды Минской духовной академии*. № 8. Жировичи, 2010. С. 106-127.

Акимов, В. В. *Книга Екклесиаста и древнеегипетские поучения царей* / В. В. Акимов // *Скрижали*. Серия «Ветхозаветные исследования». Выпуск 1. Минск: Ковчег, 2011. С. 65-111.

Акимов, В. В. *Древнеегипетские «Обличения поселянина» и библейская Книга Екклесиаста* / В. В. Акимов // *Скрижали*. Серия «Ветхозаветные исследования». Выпуск 2. Минск: Ковчег, 2011. С. 48-90.